

École fondamentale Billek

Cycles 1-4

www.billek.lu

Foto: Carlo Rinnen

School

billet

BILLEK

Schouljoer

2026/2027

Schoulbuet 2026/2027

Communes de Flaxweiler et de Wormeldange

Grondschoul Billek
25, Schoulwee
L - 5499 Dreiborn

Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen

ecole@billek.lu
www.billek.lu
76 06 03 - 100

Rentrée scolaire 2026/2027

Début de l'année scolaire

Mardi, 15 septembre 2026

- à 07.50 heures pour les cycles 2 à 4
- à 08.15 heures pour le cycle 1 (préscolaire)
- entre 08.30 et 09.30 heures pour le cycle 1 (précoce)

Précoce:

Il est souhaitable que les parents accompagnent leurs enfants le premier jour d'école.

Schulbeginn 2026/2027

Beginn des Schuljahres

Dienstag, 15. September 2026

- um 07.50 Uhr für die Zyklen 2 bis 4
- um 08.15 Uhr für den Zyklus 1 (Kindergarten)
- zwischen 08.30 und 09.30 Uhr für den Zyklus 1 (Früherziehung)

Früherziehung:

Es ist wünschenswert, dass die Eltern ihre Kinder am ersten Schultag begleiten.

Early check-in - 14.09.2026

Les enfants et les parents ont déjà la possibilité de se rendre à l'école le lundi, 14 septembre entre 17.00 et 18.30 heures.

À ce moment-là, on a la possibilité de

- déposer le matériel,
- regarder la salle de classe,
- faire connaissance avec les titulaires de classe.

Ainsi, les enfants pourront venir en bus le jour de la rentrée du 15 septembre.

- Pas de check-in pour le précoce !
- L'Association des parents d'élèves est présente avec un stand d'information et offre un cornet de rentrée à chaque enfant du cycle 1.1.

Early check-in - 14.09.2026

Kinder und Eltern haben die Möglichkeit bereits am Montag, den 14. September zwischen 17.00 und 18.30 Uhr zur Schule zu kommen.

Zu diesem Zeitpunkt kann man

- das Material hinterlegen,
- sich das Klassenzimmer anschauen,
- die Lehrkräfte kennenlernen.

So können die Kinder am ersten Schultag mit dem Bus zur Schule kommen.

- Kein Check-in für die Früherziehung !
- Die Elternvereinigung ist mit einem Informationsstand vertreten und verteilt an jedes Kind des Zyklus 1.1 eine Schultüte.



SCHWAMMCOURSEN 1. TRIMESTER 26/27

UFÄNGER-COURS (AB 6 JOER) :

MÉINDES 17.00 - 17.45 AUER (COURS 1)
DONNESCHDES 14.15 - 15.00 AUER (COURS 2)
DONNESCHDES 15.00 - 15.45 AUER (COURS 3)

AQUA-FITNESS :

MÉINDES 16.00 - 16.45 AUER (COURS 1)
MÉTTWOCHS 17.00 - 17.45 AUER (COURS 2)

BÉBÉ-SCHWAMMEN (NEI) :

DËNSCHDES 14.15 - 14.45 AUER (3-12 MÉINT)
DËNSCHDES 15.00 - 15.30 AUER (13-18 MÉINT)

DAUER :

28. SEPTEMBER - 10. DEZEMBER
(10 SÉANCEN / COURS)
MAT PAUS AN DER ALLERHELLEGEVAKANZ

PRÄIS :

120,- EUR FIR D'BIERGER AUS DE
MEMBERSGEMENGEN
180,- EUR FIR BIERGER AUS ANERE GEMENGEN

UMELDUNG :

EISE FORMULAIRE MUSS UN D'ADRESSE
PISCINE@BILLEK.LU
VERSCHÉCKT GINN. D'PLAZE SI LIMITÉIERT.
PRIORITÉIT GEET UN D'BIERGER AUS EISE
MEMBERSGEMENGEN.

UMELDUNG BIS DE **4. SEPTEMBER 2026**

COURS DE NATATION 1ER TRIMESTRE 26/27

COURS DÉBUTANTS (A.P.D. 6 ANS) :

LUNDI 17.00 - 17.45 HEURES (COURS 1)
JEUDI 14.15 - 15.00 HEURES (COURS 2)
JEUDI 15.00 - 15.45 HEURES (COURS 3)

AQUA-FITNESS :

LUNDI 16.00 - 16.45 HEURES (COURS 1)
MERCREDI 17.00 - 17.45 HEURES (COURS 2)

NATATION BÉBÉS (NOUVEAU) :

MARDI 14.15 - 14.45 HEURES (3-12 MOIS)
MARDI 15.00 - 15.30 HEURES (13-18 MOIS)

DURÉE :

28 SEPTEMBRE - 10 DÉCEMBRE
(10 SÉANCES / COURS)
AVEC PAUSE PENDANT LES
VACANCES DE LA TOUSSAINT

PRIX :

120,- EUR POUR LES CITOYENS DE NOS
COMMUNES-MEMBRES
180,- EUR POUR LES CITOYENS D'AUTRES
COMMUNES

INSCRIPTION :

NOTRE FORMULAIRE DOIT ÊTRE RENVOYÉ À
L'ADRESSE **PISCINE@BILLEK.LU**
LES PLACES SONT LIMITÉES. PRIORITÉ SERA
DONNÉE AUX CITOYENS DE NOS
COMMUNES-MEMBRES.

INSCRIPTION JUSQU'AU **4 SEPTEMBRE 2026**

DOWNLOAD FORMULAIRE D'INSCRIPTION :
WWW.BILLEK.LU

Le site de Dreiborn



Bâtiment Cycle 1 (précoce)
Schulgebäude Zyklus 1 (Früherziehung)

Der Schulkomplex Dreiborn



Bâtiment Cycle 1 (préscolaire)
Schulgebäude Zyklus 1 (Kindergarten)



Bâtiment Cycles 2-4 - Schulgebäude Zyklen 2-4



Maison Relais



Hall sportif - Sporthalle



Piscine - Schwimmbad



Mini-Stade



Gare routière - Busbahnhof



Jardin pédagogique - Schulgarten

Le bureau du syndicat scolaire

Das Büro des Schulsyndikats



Francesco LOLAICO, secrétaire - Romain WEIRICH, membre - Martine KOHLL, vice-présidente
Guy HEIDERSCHIED, président - Judith KOHLER, membre

de gauche à droite / von links nach rechts

Contacts

Kontakte

École fondamentale Grundschule

	Téléphone	Email
Bâtiment Cycle 1 précoce et préscolaire (Conciergerie)	76 06 03-400	
Bâtiment Cycles 2-4 (Conciergerie)	76 06 03-100	

Président du Comité d'école Präsident des Schulkomitees

SINNER Luc	621 355 713	luc.sinner@billek.lu
------------	-------------	----------------------

Syndicat scolaire Billek Schulsyndikat Billek

HEIDERSCHIED Guy (Président)	76 06 03-200	secretariat@billek.lu
KOHL Martin (Vice-Présidente)		
KOHLER Judith (Membre du bureau)		
WEIRICH Romain (Membre du bureau)		
AST Mathis (Membre du comité)		
PUNDEL Claude (Membre du comité)		
TOCKERT Claudine (Membre du comité)		
WAGNER Jeff (Membre du comité)		
LOLAICO Francesco (Secrétaire)		

Secrétariat du Syndicat scolaire Billek Sekretariat des Schulsyndikats Billek

LOLAICO Francesco (Secrétaire)	76 06 03-200	secretariat@billek.lu
WEILAND Manuel (Rédacteur)	76 06 03-210	

Service technique du Syndicat scolaire Billek Technischer Dienst des Schulsyndikats Billek

MATHIAS Laurent (Technicien diplômé)	76 06 03-205	technique@billek.lu
---	--------------	---------------------

Maison Relais

Accueil	76 06 03-300	maison.relais@billek.lu
SCHILTZ Jenny (Chargée de direction)	76 06 03-243	direction.mr@billek.lu
PIRES Cynthia (Adjointe à la direction)		
NICOLAS Mandy (Adjointe à la direction)		

Crèche

WILHELMY Sandy (Chargée de direction)	76 06 03-700	creche@billek.lu
NEUBERG Lynn (Adjointe à la direction)		

Piscine Schwimmbad

Accueil	76 06 03-500	piscine@billek.lu
---------	--------------	-------------------

Téléphone

Email

Comité d'école (2024-2029)
Schulkomitee (2024-2029)

FERNANDES Sandrina		schoulcomite@billek.lu
GUTH Martine		
MALLINGER Sarah		
MARTINS Ricardo		
SCHONS Oli		
SCHROEDER Christiane		
SINNER Luc		

Représentants des parents d'élèves (2025-2028)
Elternvertreter (2025-2028)

ANDREESCU Laura		elterevertrieder@billek.lu
ROOS Willem		

Association des parents d'élèves
Elternvereinigung

LEMAIRE Stephan		elterevereenegung@billek.lu ev-billek@outlook.com
PALADINO Cindy		

Direction de l'enseignement fondamental
Regionale Schuldirektion

BAUM Joa (Directeur de région)	247 55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
MICHEL Thomas (Directeur-adjoint)		
BISDORFF Christophe (Directeur-adjoint)		
MOMBACH Serge (Directeur-adjoint)		
Direction de région 10 Office Park 2 - Potaschberg 17, rue de Flaxweiler L - 6776 Grevenmacher		

Assistance aux enfants (par la direction régionale)
Hilfestellung für Kinder (durch die regionale Schuldirektion)

- prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques
- Unterstützung von Schülern mit besonderen oder speziellen schulischen Bedürfnissen

BAUM Paule (Commission d'inclusion)	247 55935	ci.grevenmacher@men.lu
-------------------------------------	-----------	------------------------

Assistance aux enfants (par la «Ligue médico-sociale»)
Hilfestellung für Kinder (durch die „Ligue médico-sociale“)

- accompagnement social et médecine scolaire
- Sozialarbeit und Schulmedizin

ALLDIS Lisa (Assistante sociale)	75 82 81 1	elisabeth.alldis@ligue.lu
ARENDT Martine (Infirmière)		martine.arendt@ligue.lu

Cycle 1 - Précoce

3 classes

Équipe pédagogique

- Carole PLEIMLING
Catherine THIES (Éducatrice / Erzieherin)
- Anne HILGER
Nadine CIAFFONE (Éducatrice / Erzieherin)
Nathalie SCHLICK (Éducatrice / Erzieherin)
- Anne-Marie STRILLACCI
Sarah DUPONT
Stefanie Bisdorff (Éducatrice / Erzieherin)
- Arlette WATGEN (autre intervenante / weitere Lehrkraft)
- Jeanne HENSGEN (Remplacements & assistance en classe / Vertretungen & Unterstützung in der Klasse)
- Mireille MESENBURG (Assistance en classe / Unterstützung in der Klasse)

Zyklus 1 - Früherziehung

3 Klassen

Pädagogisches Team

Horaire scolaire

	matin - vormittags	après-midi - nachmittags
Lundi - Montag	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Mardi - Dienstag	08.15 - 12.00	
Mercredi - Mittwoch	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Jeudi - Donnerstag	08.15 - 12.00	
Vendredi - Freitag	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50

Schulzeiten

Le matin, les enfants peuvent venir entre 08.15 et 09.00 heures.
Les parents peuvent récupérer leurs enfants entre 11.45 et 12.00 heures.
L'après-midi, les enfants doivent être présents de 14.00 à 15.50 heures.
L'entrée au précoce se situe derrière le bâtiment du cycle 1.

Morgens können die Eltern ihre Kinder zwischen 08.15 und 09.00 Uhr bringen.
Die Eltern können ihre Kinder zwischen 11.45 und 12.00 Uhr abholen.
Nachmittags müssen die Kinder von 14.00 bis 15.50 Uhr anwesend sein.
Der Eingang befindet sich an der Rückseite des Gebäudes des Zyklus 1.

Transport des enfants

Aucun transport scolaire ne fonctionne pour l'éducation précoce.
Les parents d'élèves doivent s'occuper eux-mêmes du transport de leurs enfants.
Prière de couper le moteur sur le parking.

Schultransport

Für die Früherziehung besteht kein Schultransport seitens des Schulsyndikats.
Die Eltern müssen sich selbst um den Transport ihrer Kinder kümmern.
Bitte Motor auf dem Parkplatz abstellen.

Cycle 1 - Préscolaire

7 classes

Équipe pédagogique

- Martine STRONCK
- Corinne WOLFF / Martine GUTH
- Joëlle ARENSDORFF
- Olivier SCHONS / Anne-Catherine SCHEER
- Alex WEBER
- Lin SPENNER
- Martine HENTZEN
- Arlette WATGEN (autre intervenante / weitere Lehrkraft)
- Jeanne HENSGEN (Remplacements & assistance en classe / Vertretungen & Unterstützung in der Klasse)
- Mireille MESENBURG (Assistance en classe / Unterstützung in der Klasse)

Zyklus 1 - Kindergarten

7 Klassen

Pädagogisches Team

Horaire scolaire

	matin - vormittags	après-midi - nachmittags
Lundi - Montag	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Mardi - Dienstag	08.15 - 12.00	
Mercredi - Mittwoch	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Jeudi - Donnerstag	08.15 - 12.00	
Vendredi - Freitag	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50

Schulzeiten

Il est rappelé aux parents que l'horaire est obligatoire pour tous les élèves du cycle 1.

Les enfants doivent donc être présents en classe dès le début des cours à 08.15 heures.

Die Eltern werden noch einmal darauf hingewiesen, dass die Schulzeiten für alle Schüler des Zyklus 1 obligatorisch sind.

Die Kinder müssen also ab Schulbeginn um 08.15 Uhr in der Klasse präsent sein.

Équipe pédagogique du cycle 1



Pädagogisches Team des Zyklus 1

Catherine THIES, Martine HENTZEN, Sarah DUPONT,
Martine STRONCK, Oli SCHONS, Nadine CIAFFONE,
Lin SPENNER, Mireille MESENBURG

*à l'arrière, de gauche à droite
hinten, von links nach rechts*

Martine GUTH, Arlette WATGEN, Alex WEBER,
Anne HILGER, Stefanie BISDORFF, Corinne WOLFF

*au milieu, de gauche à droite
in der Mitte, von links nach rechts*

Joëlle ARENSDORFF, Jeff MULLER, Jeanne HENSGEN

*à l'avant, de gauche à droite
vorne, von links nach rechts*

Carole PLEIMLING, Anne-Catherine SCHEER,
Nathalie SCHLICK, Anne-Marie STRILLACCI

absentes / abwesend

Règles communes du cycle 1

Cour de récréation

- Nous respectons les limites de la cour de récréation.
- Les pictogrammes sur le feu tricolore informent chaque jour sur l'ouverture des espaces extérieurs en fonction de la météo.
- Avec les véhicules nous restons dans l'espace prévu.
- Nous gardons la cour propre et jetons les ordures dans les poubelles.
- Pendant la récréation, nous restons dans la cour.
- Nous pouvons entrer dans le bâtiment seulement avec la permission du personnel enseignant.
- Après la récréation nous rangeons les jouets et les véhicules.

Couloirs et escaliers

- Dans les couloirs et les escaliers nous restons tranquilles; il est défendu d'y courir.
- Nous fermons les portes derrière nous.
- Uniquement sous la surveillance du personnel enseignant, on a le droit d'y rouler avec les véhicules.

Règles générales

- Nous sommes polis avec tout le monde.
- Nous obéissons au personnel enseignant.
- Nous disons „Bonjour“, „Au revoir“, „Merci“, „S'il vous plaît“ et „Pardon“.
- Nous respectons tout le monde (on ne frappe pas, on ne crache pas, on n'enlève rien à personne, même pas pour plaisanter)
- Nous respectons le matériel et nous ne cassons rien.
- Les jeux électroniques restent à la maison.

Conséquences

- Celui qui n'observe pas les présentes règles, trouble la vie en commun de notre école.
- Ceci pourra entraîner des conséquences en cas de récidive.

Gemeinsame Regeln des Zyklus 1

Schulhof

- Wir halten uns an die Grenzen des Schulhofs.
- Die Bilder an der Ampel informieren täglich darüber, welcher Außenbereich bei welchem Wetter zum Spielen freigegeben ist.
- Mit den Fahrzeugen bleiben wir innerhalb des vorgesehenen Bereichs.
- Wir halten den Schulhof sauber und werfen den Müll in die Mülleimer.
- Während der Pause bleiben wir auf dem Schulhof.
- Wir dürfen das Gebäude nur mit Erlaubnis des Lehrpersonals betreten.
- Nach der Pause räumen wir das Spielzeug und die Fahrzeuge.

Flure und Treppen

- In den Fluren und Treppen verhalten wir uns ruhig; es ist verboten, dort herumzulaufen.
- Wir schließen die Türen hinter uns.
- Fahrzeuge dürfen nur unter Aufsicht des Lehrpersonals gefahren werden.

Allgemeine Regeln

- Wir sind zu allen höflich.
- Wir gehorchen dem Lehrpersonal.
- Wir sagen „Guten Tag“, „Auf Wiedersehen“, „Danke“, „Bitte“ und „Entschuldigung“.
- Wir respektieren alle (wir schlagen nicht, wir spucken nicht, wir nehmen niemandem etwas weg, auch nicht zum Spaß).
- Wir respektieren das Material und machen nichts kaputt.
- Elektronische Spiele bleiben zu Hause.

Konsequenzen

- Wer sich nicht an diese Regeln hält, stört das Zusammenleben in unserer Schule.
- Dies kann im Wiederholungsfall Konsequenzen nach sich ziehen.

ÄERT KAND HUET SCHWIEREGKEETE BEIM LÉIEREN ?

Da wennt Iech un de **SUPER SENIOR!**

**VOTRE ENFANT A DES
DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?**

Faites appel au **SUPER SENIOR !**



**DOES YOUR CHILD HAVE
LEARNING DIFFICULTIES?**

Call on the **SUPER SENIOR !**



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances

... pour tous!



COORDINATION & CONTACT:

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

WWW.MECASBL.LU

Cycles 2-4

25 classes

Équipes pédagogiques

Zyklen 2-4

25 Klassen

Pädagogische Teams

Cycle Zyklus	Titulaires de classe - Klassenlehrer/innen (et/ou Décharges / Assistance)	Autres membres de l'équipe Weitere Mitglieder des Teams (Décharges et/ou Assistance)
Cycle 2 - Zyklus 2	2.1 - Tanja BELLEGANTE / Catherine SCHWARTZ - Marc OLINGER - Tessy OLINGER / Carole WIRTZ - Nadine LEY / Sofia WAGNER - Maïté SIMON 5 classes (20 leçons/semaine) 4 groupes (8 leçons/semaine)	- Tom WILTZIUS - Mariela GONZALEZ
	2.2 - Ricardo MARTINS - Caroline BIREL - Michèle BRANDENBURGER - Anne BECK	
Cycle 3 - Zyklus 3	3.1 - Jil MATHES - Jil BADDÉ / Laura SCHEUER - Lisa CLEMEN - Laura SCHEUER / Jil BADDÉ	- Santana GONÇALVES - Diane WEILER - Mariela GONZALEZ
	3.2 - Marc DEBANCK / Liz SCHWALLER - Christiane SCHROEDER / Sarah MALLINGER - Cynthia WILDANGER / Alex GASPERI - Liz SCHWALLER / Carmen BIEWER	
Cycle 4 - Zyklus 4	4.1 - Anne BEINING / Jackie LAUER - Änder MAHR / Diane WEILER - Nathalie RAUDONAITIS - Damien STEINMETZ / Christine BISDORFF	- Luc SINNER
	4.2 - Danielle MASSAR / Sandrina FERNANDES - Chantal STEICHEN / Sofia OLIVEIRA - Corinne TONDT / Myriam MALLINGER - Laurent THYSSEN / Joana COLOMBIER	

Remplaçants permanents

- Bobby JIANG
- Mariela GONZALEZ

Coordinateurs de cycle

- Martine GUTH C1
- Ricardo MARTINS C2
- Christiane SCHROEDER C3
- Myriam MALLINGER C4

Responsable PDS

- Myriam MALLINGER

Permanentes Ersatzpersonal

- Bobby JIANG
- Mariela GONZALEZ

Koordinatoren der Zyklen

- Martine GUTH Z1
- Ricardo MARTINS Z2
- Christiane SCHROEDER Z3
- Myriam MALLINGER Z4

Verantwortliche PDS

- Myriam MALLINGER

I-EBS

L'école Billek dispose d'une institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (I-EBS).

Elle intervient dans la prise en charge de ces élèves, dans une approche inclusive au sein de l'école et assiste les élèves en classe.

- Melanie JAFFKE

A-EBS

L'assistant pour élèves à besoins éducatifs spécifiques (A-EBS) assiste l'I-EBS dans ses missions. L'A-EBS aide les élèves concernés dans les gestes de la vie afin de favoriser la participation des élèves aux activités prévues dans tous les lieux de la vie scolaire.

- Jeff MULLER

Cours d'accueil

Apprentissage intensif de la langue allemande ou française pour les enfants nouvellement arrivés au pays.

- Luc SINNER

- Joëlle LAMPACH

Bibliothèque et ludothèque

Enseignante en charge de l'animation pédagogique d'activités en rapport avec la bibliothèque et la ludothèque.

- Monique LIES

Activités de codage

Enseignants en charge de l'animation pédagogique d'activités en rapport avec le codage et l'informatique.

- Luc SINNER

- Santana GONÇALVES

Art à l'école

L'école donne aux élèves des cycles 3.2 à 4.2 la possibilité de participer à un atelier d'art, le jeudi après-midi à 13 heures.

- Ricardo MARTINS

- Laurent THYSSEN

Lasep

L'école donne aux élèves du cycle 3 la possibilité de participer à des activités d'éducation physique et sportive, le lundi à 16 heures.

- Marc DEBANCK

- Damien STEINMETZ

I-EBS

Die Grundschule Billek verfügt über eine spezialisierte Lehrerin für die Betreuung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen (I-EBS).

In einer inklusiven Herangehensweise betreut diese Lehrerin die Schüler innerhalb der Schule und unterstützt sie in ihrer Klasse.

- Melanie JAFFKE

A-EBS

Der Assistent für Schüler mit besonderen Bedürfnissen (A-EBS) unterstützt die I-EBS bei ihren Aufgaben. Der A-EBS hilft den betroffenen Schülern bei lebenspraktischen Maßnahmen, um die Teilnahme der Schüler an den geplanten Aktivitäten in allen Bereichen des Schullebens zu fördern.

- Jeff MULLER

Intensivsprachkurs

Intensive Sprachförderkurse in Deutsch oder Französisch für neu angekommene ausländische Schüler.

- Luc SINNER

- Joëlle LAMPACH

Bibliothek und Ludothek

Lehrerin, die für die pädagogische Betreuung von Aktivitäten im Zusammenhang mit der Bibliothek und der Ludothek zuständig ist.

- Monique LIES

Aktivitäten zum Kodieren

Lehrkräfte, die pädagogische Aktivitäten im Zusammenhang mit Kodierung und Informatik betreuen.

- Luc SINNER

- Santana GONÇALVES

Art à l'école

Die Schule bietet den Schülern der Zyklen 3.2 bis 4.2 die Möglichkeit am Donnerstagnachmittag um 13 Uhr an einem Kunstworkshop teilzunehmen.

- Ricardo MARTINS

- Laurent THYSSEN

Lasep

Die Schule bietet den Schülern des Zyklus 3 die Möglichkeit am Montag um 16 Uhr an einem Sportworkshop teilzunehmen.

- Marc DEBANCK

- Damien STEINMETZ

Équipes pédagogiques des cycles 2-4

Pädagogische Teams der Zyklen 2-4

Cycle 2



Catherine SCHWARTZ, Tanja BELLEGANTE, Tom WILTZIUS,
Caroline BIREL, Marc OLINGER, Michèle BRANDENBURGER,
Tessy OLINGER, Anne BECK, Nadine LEY,
Carole WIRTZ, Sofia WAGNER, Ricardo MARTINS
*de gauche à droite
von links nach rechts*

Maïté SIMON, Mariela GONZALEZ
absentes / abwesend

Cycle 3

Christiane SCHROEDER, Diane WEILER,
Santina GONÇALVES, Alex GASPERI, Carmen BIEWER,
Sarah MALLINGER, Cynthia WILDANGER,
Laura SCHEUER, Jil BADDÉ, Jil MATHES, Lisa CLEMEN,
Marc DEBANCK, Liz SCHWALLER
*de gauche à droite
von links nach rechts*

Mariela GONZALEZ
absente / abwesend



Cycle 4



Luc SINNER, Joana COLOMBIER, Änder MAHR,
Damien STEINMETZ, Corinne TONDT, Anne BEINING,
Jackie LAUER, Sofia OLIVEIRA, Myriam MALLINGER,
Sandrina FERNANDES, Chantal STEICHEN,
Nathalie RAUDONAITIS, Christine BISSDORFF,
Diane WEILER, Danielle MASSAR, Laurent THYSSEN
*de gauche à droite
von links nach rechts*

Horaire scolaire - Cycles 2-4

Schulzeiten - Zyklen 2-4

	matin - vormittags	après-midi - nachmittags
Lundi - Montag	07.50 - 12.00	14.00 - 15.50
Mardi - Dienstag	07.50 - 12.00	
Mercredi - Mittwoch	07.50 - 12.00	14.00 - 15.50
Jeudi - Donnerstag	07.50 - 12.00	
Vendredi - Freitag	07.50 - 12.00	14.00 - 15.50

Grille horaire - Cycles 2-4

La grille horaire comprend 17 leçons à 55 minutes, 9 leçons à 50 minutes et 5 plages à 20 minutes.

Stundenplan - Zyklen 2-4

Der Stundenplan besteht aus 17 Einheiten à 55 Minuten, 9 Einheiten à 50 Minuten und 5 Zeitspannen à 20 Minuten.

	<i>lundi - Montag</i>	<i>mardi à vendredi - Dienstag bis Freitag</i>
matin vormittags	07.50 - 08.45	
	08.45 - 09.35	
	09.35 - 09.55	
	<i>09.55 - 10.10 (récréation/Pause)</i>	<i>09.55 - 10.15 (récréation/Pause)</i>
	10.10 - 11.05	10.15 - 11.10
	11.05 - 12.00	11.10 - 12.00
après-midi nachmittags	<i>lundi, mercredi, vendredi - Montag, Mittwoch, Freitag</i>	
	14.00 - 14.55	
	14.55 - 15.50	

Accès au bâtiment C2-4 pour parents et visiteurs

L'accès au bâtiment des cycles 2-4 se fait uniquement par l'entrée principale de la maison relais.

Parents et visiteurs sont priés de se présenter à l'accueil de la maison relais.

Zugang zum Schulgebäude Z2-4 für Eltern und Besucher

Der Zugang zum Gebäude der Zyklen 2-4 ist nur über den Haupteingang der Maison Relais möglich.

Eltern und Besucher werden gebeten sich an den Empfang der Maison Relais zu wenden.

Règles communes des cycles 2-4

Cour de récréation

- Nous respectons les limites de la cour de récréation.
- Le passage derrière la maison relais, les plantations et la rampe ne font pas partie de la cour de récréation.
- Les bancs dans la cour de récréation et sous le préau sont destinés à s'asseoir.
- Nous respectons la propreté de la cour de récréation et nous jetons les déchets dans les poubelles.
- Nous ne jetons, ni avec de la neige, ni avec de la glace, ni avec quoi que ce soit.
- Pendant les récréations, nous utilisons les toilettes du rez-de-chaussée.
- Nous respectons le plan (mini-stade, portique d'escalade et cour) pendant la récréation.
- Au coup de sonnette, nous arrêtons immédiatement de jouer.
- Pendant la récréation nous quittons le bâtiment.
- Nous restons dans la cour de récréation. Si quelqu'un doit reprendre un ballon, il avertira d'abord un surveillant.

Couloirs et escaliers

- Dans les couloirs et les escaliers nous nous déplaçons tranquillement et sans courir.
- Nous ne courons ni pour aller au bus, ni pour nous rendre à la maison relais.

Règles générales

- Nous sommes gentils avec les enfants et les adultes.
- Nous respectons nos collègues (pas de gifles, pas de coups, nous ne crachons pas, nous n'enlevons rien à personne même pas pour plaisanter).
- Nous respectons le bâtiment et le mobilier.
- Les jeux électroniques, les bijoux et les sucreries restent à la maison.
- Dans le bus, toutes les règles établies par le syndicat scolaire au début de l'année restent valables.
- Pour aller au hall sportif, à la piscine, à la cuisine, à la salle de musique, d'éducation artistique, de bricolage ou à la salle informatique, nous sommes accompagnés par notre enseignant. Dans ces salles, nous ne touchons à rien sans permission.
- Les distributeurs devant la piscine ne sont pas pour l'école.
- Le bâtiment restera fermé en dehors des heures de classe.

Conséquences

- Celui qui n'observe pas les présentes règles, trouble la vie en commun de notre école.
- Ceci pourra entraîner des conséquences en cas de récidive.

Gemeinsame Regeln der Zyklen 2-4

Schulhof

- Wir respektieren die Grenzen des Schulhofs.
- Der Durchgang hinter der Maison Relais, die Bepflanzung und die Rampe gehören nicht zum Schulhof.
- Die Bänke auf dem Schulhof und unter dem Vordach sind zum Sitzen gedacht.
- Wir achten auf die Sauberkeit des Schulhofs und werfen Abfälle in die Mülleimer.
- Wir werfen weder mit Schnee, noch mit Eis, noch mit irgendetwas anderem.
- In den Pausen benutzen wir die Toiletten im Erdgeschoss.
- Wir halten uns in den Pausen an den Plan (Mini-Stade, Klettergerüst und Hof).
- Wenn es klingelt, hören wir sofort mit dem Spielen auf.
- Während der Pause verlassen wir das Schulgebäude.
- Wir bleiben auf dem Schulhof. Wenn jemand einen Ball zurückholen muss, benachrichtigt er zuerst eine Aufsichtsperson.

Flure und Treppen

- In den Fluren und Treppen bewegen wir uns ruhig und ohne zu rennen.
- Wir rennen weder zum Bus noch in die Maison Relais.

Allgemeine Regeln

- Wir sind freundlich zu Kindern und Erwachsenen.
- Wir respektieren unsere Kollegen (keine Ohrfeigen, keine Schläge, wir spucken nicht, wir nehmen niemandem etwas weg, auch nicht zum Spaß).
- Wir respektieren das Gebäude und das Mobiliar.
- Elektronische Spiele, Schmuck und Süßigkeiten bleiben zu Hause.
- Im Bus gelten alle Regeln, die vom Schulsyndikat zu Beginn des Jahres aufgestellt wurden.
- Auf dem Weg zur Sporthalle, zum Schwimmbad, zur Küche, zum Musikraum, zum Kunstraum, zum Bastelraum oder zum Computerraum werden wir von unserer Lehrkraft begleitet. In diesen Räumen fassen wir ohne Erlaubnis nichts an.
- Die Automaten vor dem Schwimmbad sind nicht für die Schule bestimmt.
- Das Gebäude bleibt außerhalb der Unterrichtszeit geschlossen.

Konsequenzen

- Wer sich nicht an diese Regeln hält, stört das Zusammenleben in unserer Schule.
- Dies kann im Wiederholungsfall Konsequenzen nach sich ziehen.

VORGESCHRIEBENE AUSTRÜSTUNG EINES FAHRRADS

ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



1. Klingel
2. Bremsen
3. Weißes oder gelbes Licht vorne
4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen
5. Reflektoren an den Pedalen
6. Roter Rückstrahler
7. Rotes Rücklicht

1. Sonnette
2. Freins
3. Feu blanc ou jaune avant
4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus
5. Réflecteurs sur les pédales
6. Réflecteur arrière rouge
7. Feu arrière rouge

Transport scolaire

Horaire scolaire C1 & C2-4

Comme le nombre de leçons hebdomadaires varie entre le cycle 1 (26) et les cycles 2-4 (28), il y a un décalage des heures de classe au début des cours de la matinée.

	matin - vormittags	après-midi - nachmittags
Cycle 1 (précoce) Zyklus 1 (Früherziehung)	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Cycle 1 (préscolaire) Zyklus 1 (Kindergarten)	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Cycles 2-4 Zyklen 2-4	07.50 - 12.00	14.00 - 15.50

Schülertransport

Schulzeiten Z1 & Z2-4

Die unterschiedliche Anzahl der Wochenstunden im Zyklus 1 (26) und in den Zyklen 2-4 (28) bringt eine Zeitverschiebung beim Unterrichtsbeginn am Vormittag mit sich.

Organisation du transport scolaire

Les enfants des cycles 1 à 4 seront transportés dans les mêmes bus scolaires (sauf pour le début des cours de la matinée).

Organisation des Schultransports

Die Schüler der Zyklen 1 bis 4 benutzen dieselben Schulbusse (außer beim Schulbeginn am Vormittag).

	Heure	Arrivée à Dreiborn	Horaire	Départ de Dreiborn	Horaire
début des cours du matin Cycles 2-4	07.50	gare du primaire	B		
début des cours du matin Cycle 1	08.15	gare du préscolaire	A		
fin des cours du matin Cycle 1 & Cycles 2-4	12.00			gare du primaire	B
début des cours de l'après-midi Cycle 1 & Cycles 2-4	14.00	gare du préscolaire puis gare du primaire	B		
fin des cours de l'après-midi Cycle 1 & Cycles 2-4	15.50			gare du primaire	B
	Uhrzeit	Ankunft in Dreiborn	Fahrplan	Abfahrt in Dreiborn	Fahrplan
Schulbeginn am Vormittag Zyklen 2-4	07.50	Busbahnhof «primaire»	B		
Schulbeginn am Vormittag Zyklus 1	08.15	Busbahnhof «préscolaire»	A		
Schulende am Vormittag Zyklus 1 & Zyklen 2-4	12.00			Busbahnhof «primaire»	B
Schulbeginn am Nachmittag Zyklus 1 & Zyklen 2-4	14.00	Busbahnhof «préscolaire», dann Busbahnhof «primaire»	B		
Schulende am Nachmittag Zyklus 1 & Zyklen 2-4	15.50			Busbahnhof «primaire»	B

Discipline dans les bus

Des accompagnateurs accompagnent les élèves dans les bus scolaires. Pour pouvoir garantir une sécurité optimale, le syndicat scolaire a besoin de l'appui de tous les acteurs concernés. Ainsi, le bureau du syndicat prie les parents de bien vouloir donner des instructions précises à leurs enfants:

- L'enfant doit partir à temps de son domicile pour se rendre à l'arrêt de bus.
- Dans la mesure du possible, l'enfant doit toujours se rendre au même arrêt de bus.
- L'enfant doit respecter les consignes «Nous prenons le bus pour l'école» ci-dessous.
- L'enfant ne doit pas emporter des jouets à l'école, sauf autorisation des enseignants.

«Nous prenons le bus pour l'école»

- Nous restons à distance du bord de la rue jusqu'à l'arrêt du bus et l'ouverture des portes.
- Nous montons calmement l'un après l'autre dans le bus.
- Nous prenons place sur le premier siège libre.
- Nous déposons notre sac scolaire sur les genoux ou sur le sol.
- Nous mettons toujours la ceinture de sécurité.
- Nous demeurons assis pendant tout le trajet.
- Nous obéissons au chauffeur et à l'accompagnateur.
- Nous ne parlons qu'à voix basse dans le bus.
- Nous ne poussons pas les autres en sortant du bus.
- Nous attendons le départ du bus avant de traverser la chaussée.

De son côté, le bureau du syndicat s'engage à prendre au sérieux toute réclamation. Pour permettre cependant une analyse correcte, la plainte devra être transmise rapidement et par écrit au secrétariat et indiquer de façon précise le bus, le lieu, la date et l'heure des faits.

Procédures suivies en cas d'atteinte à la discipline lors de l'utilisation du transport scolaire.



Disziplin im Schulbus

Schulbusbegleiter begleiten die Schüler in den Bussen. Um eine bestmögliche Sicherheit garantieren zu können, braucht das Schulsyndikat die Unterstützung aller Partner. Daher bittet das Schulsyndikat die Eltern, ihren Kindern folgende Anweisungen zu geben:

- Der Schüler soll sein Zuhause rechtzeitig verlassen, um sich zur Bushaltestelle zu begeben.
- Im Idealfall benutzt der Schüler immer dieselbe Bushaltestelle.
- Der Schüler muss untenstehende Regeln «Wir fahren mit dem Schulbus» berücksichtigen.
- Der Schüler soll keine Spielsachen mit zur Schule nehmen, außer mit Erlaubnis der Lehrkräfte.

«Wir fahren mit dem Schulbus»

- Wir warten in sicherer Entfernung zur Straße bis der Bus steht und die Türen geöffnet sind.
- Wir steigen ruhig und nacheinander in den Bus ein.
- Wir setzen uns auf den ersten freien Platz.
- Wir stellen den Schulranzen auf die Knie oder auf den Boden.
- Wir legen immer den Sicherheitsgurt an.
- Wir bleiben während der ganzen Busfahrt sitzen.
- Wir gehorchen dem Busfahrer und der Begleitperson.
- Wir reden mit leiser Stimme im Bus.
- Wir stoßen niemanden beim Aussteigen aus dem Bus.
- Wir warten bis der Bus abgefahren ist, bevor wir die Straße überqueren.

Das Büro des Schulsyndikats verpflichtet sich, allen Reklamationen nachzugehen. Eine genaue Analyse ist jedoch nur möglich, wenn die Reklamation zeitnah und schriftlich an das Schulsyndikat gerichtet wird, mit Angabe von Bus, Ort, Datum und Uhrzeit des Vorfalls.

Verfahren bei Disziplinverstößen bei der Nutzung des Schultransports.



Transport scolaire - Cycle 1

Horaire A

Bus 1	
07:47	Wormeldange Gänsewäss
07:52	Wormeldange Place Wagner
07:54	Wormeldange Geméen
07:56	Wormeldange Erdkaul
08:10	Dreiborn Ecole préscolaire

Bus 3	
07:51	Flaxweiler Buchholz
07:54	Flaxweiler Op der Bréck (arrêt côté Festsall)
07:56	Flaxweiler Cité Gehschelt
08:02	Oberdonven Pompjeesbau (arrêt de subst.)
08:03	Oberdonven Moselle (arrêt prov.)
08:10	Dreiborn Ecole préscolaire



Bus 6	
07:58	Machtum Faubourg
08:00	Machtum Eglise
08:02	Machtum Knupp
08:10	Dreiborn Ecole préscolaire

Bus 8	
08:02	Ahn Op der Bréck
08:04	Niederdonven Beim Schmatt
08:05	Niederdonven Beim Festsall
08:06	Niederdonven Kapell
08:10	Dreiborn Ecole préscolaire

Au retour de l'école, les parents des enfants du cycle 1 doivent assurer qu'une personne est présente à l'arrêt du bus pour accueillir l'enfant et l'accompagner à la maison.

Dans l'intérêt de la sécurité, les parents sont priés d'envoyer leurs enfants à l'école moyennant le bus scolaire.

Si toutefois des parents conduisent leurs enfants à l'école, il faudra garer la voiture au parking aménagé et accompagner les enfants jusqu'à la cour de récréation. Prière de couper le moteur.

Il est interdit d'embarquer et/ou de débarquer les enfants dans la cour de récréation du préscolaire.

Les parents sont priés de déposer leurs enfants au plus tard 5 minutes avant le début des cours.

Schultransport - Zyklus 1

Fahrplan A

Horaire actuel
Aktueller Fahrplan



Bus 4	
07:52	Ehnen Neie Wee
Parking (drehen/turner)	
07:54	Ehnen Cité Lehboesch
07:59	Ehnen Rue de la cité
08:02	Wormeld.-Haut Eglise
08:03	Wormeld.-Haut Hiel
08:10	Dreiborn Ecole préscolaire

Bus 5	
07:47	Kapenacker Kapenacker
07:50	Beyren Op der Bréck
07:52	Beyren An der Fuert
07:55	Gostingen Am Riedgen
07:57	Gostingen Bei der Schoul/Festsall
08:01	Gostingen Am Ennerduerf
08:13	Dreiborn Ecole préscolaire

Bei der Rückkehr von der Schule müssen die Eltern von Kindern des Zyklus 1 sicherstellen, dass eine Person an der Bushaltestelle anwesend ist, die das Kind in Empfang nimmt und nach Hause begleitet.

Aus Sicherheitsgründen sind die Eltern gebeten, ihre Kinder mit dem Schulbus zur Schule zu schicken.

Wenn Eltern ihre Kinder trotzdem mit dem Privatwagen zur Schule bringen, müssen sie den Parkplatz benutzen und ihre Kinder bis zum Schulhof begleiten. Bitte Motor abstellen.

Es ist verboten, die Kinder im Schulhof ein- und/oder aussteigen zu lassen.

Die Eltern sind gebeten, ihre Kinder spätestens 5 Minuten vor Schulbeginn abzusetzen.

Transport scolaire - Cycles 1 & 2-4

Schultransport - Zyklen 1 & 2-4

Horaire B

Fahrplan B

Bus 1					
-----	-----	Dreiborn	Ecole primaire	12:10	16:00
07:25	13:40	Wormeldange	Kellerei	-----	-----
07:26	13:41	Wormeldange	Erdkaul (arrêt scolaire)	-----	-----
07:30	13:45	Wormeldange	Place Wagner	12:19	16:09
07:32	13:47	Wormeldange	Geméen	12:21	16:11
-----	-----	Wormeldange	Erdkaul	12:23	16:13
-----	-----	Wormeldange	Kellerei	12:24	16:14
-----	13:54	Dreiborn	Ecole préscolaire	-----	-----
07:40	13:55	Dreiborn	Ecole primaire	-----	-----

Bus 2					
-----	-----	Dreiborn	Ecole primaire	12:10	16:00
07:20	13:35	Wormeldange	Gänsewies	12:15	16:05
07:30	13:45	Ehnen	Neie Wee	12:22	16:12
-----	13:54	Dreiborn	Ecole préscolaire	-----	-----
07:40	13:55	Dreiborn	Ecole primaire	-----	-----

Bus 3					
07:22	13:37	Flaxweiler	Buchholz	-----	-----
07:25	13:40	Flaxweiler	Op der Brëck (arrêt côté Festsall)	12:25	16:15
07:27	13:42	Flaxweiler	Cité Gehschelt	12:23	16:13
-----	-----	Flaxweiler	Buchholz	12:20	16:10
-----	13:54	Dreiborn	Ecole préscolaire	-----	-----
07:40	13:55	Dreiborn	Ecole primaire	12:10	16:00

Bus 4					
-----	-----	Dreiborn	Ecole primaire	-----	-----
07:29	13:44	Ehnen	Cité Lehboesch	12:20	16:10
07:30	13:45	Ehnen	Rue de la cité	12:21	16:11
07:34	13:49	Wormeld.-Haut	Eglise	12:16	16:06
07:36	13:51	Wormeld.-Haut	Hiehl	12:14	16:04
-----	13:54	Dreiborn	Ecole préscolaire	-----	-----
07:40	13:55	Dreiborn	Ecole primaire	12:10	16:00

Bus 5					
-----	-----	Dreiborn	Ecole primaire	12:10	16:00
-----	13:29	Kapenacker	Kapenacker	12:23	16:13
07:15	13:32	Beyren	Op der Brëck	12:26	16:16
07:18	13:35	Beyren	An der Fuert	12:28	16:18
07:22	13:39	Gostingen	Am Riedgen	12:32	16:22
07:24	13:41	Gostingen	Bei der Schoul/Festsall	12:34	16:24
07:28	13:45	Gostingen	Am Ennerduerf	12:36	16:26
-----	13:54	Dreiborn	Ecole préscolaire	-----	-----
07:40	13:55	Dreiborn	Ecole primaire	-----	-----

Bus 6					
07:24	13:39	Machtum	Faubourg	12:21	16:11
07:26	13:41	Machtum	Eglise	12:18	16:08
07:28	13:43	Machtum	Knupp	12:17	16:07
-----	13:54	Dreiborn	Ecole préscolaire	-----	-----
07:40	13:55	Dreiborn	Ecole primaire	12:10	16:00

Bus 7					
07:29	13:44	Oberdonven	Pompjeesbau (arrêt de subst.)	12:19	16:09
07:31	13:46	Oberdonven	Moselle (arrêt prov.)	12:17	16:07
-----	13:54	Dreiborn	Ecole préscolaire	-----	-----
07:40	13:55	Dreiborn	Ecole primaire	12:10	16:00

Bus 8					
07:29	13:44	Ahn	Op der Brëck	12:21	16:11
07:31	13:46	Niederdonven	Beim Schmatt	12:19	16:09
07:32	13:47	Niederdonven	Beim Festsall	12:18	16:08
07:35	13:50	Niederdonven	Kapell	12:15	16:05
-----	13:54	Dreiborn	Ecole préscolaire	-----	-----
07:40	13:55	Dreiborn	Ecole primaire	12:10	16:00

Horaire actuel
Aktueller Fahrplan



Dans l'intérêt de la sécurité, les parents sont priés d'envoyer leurs enfants à l'école moyennant le bus scolaire.

Si toutefois des parents conduisent leurs enfants à l'école, il est impératif d'utiliser le «kiss and go» sur le parking.

Si des parents tiennent à accompagner leurs enfants jusqu'à la cour de récréation, il faudra garer la voiture sur un emplacement du parking afin de ne pas gêner la circulation sur le parking. Prière de couper le moteur.

Les parents sont priés de déposer leurs enfants au plus tard 5 minutes avant le début des cours.

Il est strictement interdit de s'arrêter et de débarquer des enfants dans le rond-point.

L'obligation de surveillance des enseignants commence le matin à 7h40.

Si des parents déposent leurs enfants dans la cour de l'école avant 7h40 (sans qu'ils soient inscrits à la maison relais), les enfants ne sont pas surveillés et sont donc sous la responsabilité des parents.

Kiss & Go

Stationnement interdit sur le «Kiss & Go»

- s'arrêter
- laisser sortir l'enfant du côté du trottoir
- repartir



Gare routière

Circulation réservée exclusivement aux bus scolaires.

Cour de récréation

Avant et après les cours, les parents attendent leurs enfants devant la cour de récréation.

Toutes ces mesures sont dans l'intérêt de la sécurité de tous les enfants.

Aus Sicherheitsgründen sind die Eltern gebeten, ihre Kinder mit dem Schulbus zur Schule zu schicken.

Wenn Eltern ihre Kinder trotzdem mit dem Privatwagen zur Schule bringen, müssen sie das «Kiss and go» auf dem Parkplatz benutzen.

Wenn Eltern ihre Kinder bis zum Schulhof begleiten wollen, müssen sie ihren Wagen auf einem Stellplatz abstellen um den Verkehrsfluss auf dem Parkplatz nicht zu beeinträchtigen. Bitte Motor abstellen.

Die Eltern sind gebeten ihre Kinder spätestens 5 Minuten vor Schulbeginn abzusetzen.

Es ist verboten im Kreisverkehr stehen zu bleiben und Kinder dort aussteigen zu lassen.

Die Aufsichtspflicht der Lehrkräfte beginnt morgens um 7.40 Uhr.

Wenn Eltern ihre Kinder vor 7.40 Uhr auf dem Schulhof absetzen (ohne dass sie in der Maison Relais eingeschrieben sind), werden die Kinder nicht beaufsichtigt und stehen somit unter der Verantwortung der Eltern.

Kiss & Go

Parken auf dem «Kiss & Go» verboten

- anhalten
- Kind zur Seite des Bürgersteigs aussteigen lassen
- abfahren



Busbahnhof

Das Befahren des Busbahnhofes ist ausschließlich Bussen vorbehalten.

Schulhof

Vor und nach dem Unterricht, warten die Eltern außerhalb des Schulhofs auf Ihre Kinder.

Alle diese Maßnahmen sind im Interesse der Sicherheit aller Kinder.



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.



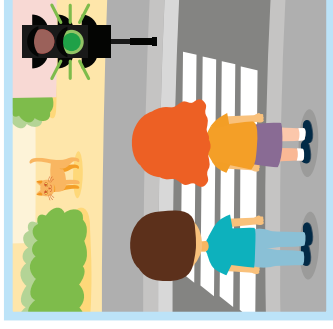
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal
nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois
à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side
of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem
Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour
piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the
traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte
Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs
et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes,
so that others can see me.



Message

de la part de la Direction régionale.

Chers enfants, chers parents,
Cher personnel enseignant, chers tous,

Chaque nouvelle année scolaire est comme le début d'un nouveau chapitre. Nous ne savons pas encore exactement comment l'histoire se déroulera, mais nous savons déjà qu'elle sera riche en aventures, en défis et en beaux moments.

Pour l'année scolaire 2026/2027, nous souhaitons porter une attention particulière à ce qui se trouve en chacun de nous: les talents, les idées et le potentiel. Chaque enfant est unique et possède ses propres forces. Notre mission en tant qu'école est de reconnaître ces forces, de les encourager et de donner aux enfants la confiance nécessaire pour développer leurs capacités.

Par la réforme Alpha, nous souhaitons poursuivre cette démarche: accompagner les enfants, révéler leurs talents et leur ouvrir de nouvelles perspectives. Apprendre ne signifie pas seulement acquérir des connaissances, mais aussi apprendre à se découvrir, à développer la confiance en soi et à croire en ses propres possibilités.

Un grand merci à nos enfants qui nous émerveillent chaque jour par leur curiosité, à leurs parents pour leur confiance et leur soutien, ainsi qu'à notre personnel enseignant qui s'investit avec beaucoup d'engagement pour le développement et le bien-être de chaque enfant.

Abordons cette nouvelle année scolaire avec optimisme, enthousiasme et confiance.

Que l'année scolaire 2026/2027 soit pour chacun une année riche en découvertes, en nouveaux apprentissages et en moments inoubliables!

Matdeellung

vun der regionaler Schouldirektioun.

Léif Kanner, léif Elteren,
léift Léierpersonal, léif Alleguerten,

All neit Schouljoer ass wéi den Ufank vun engem neie Kapitel. Mir wëssen nach net genau, wéi d'Geschicht verlafte wäert, mee mir wëssen, datt si voller Aventuren, Erausforderungen a schéine Momenter si wäert.

Am Schouljoer 2026/2027 wëlle mir besonnesch de Bléck op dat riichten, wat a jidderengem stécht: Talenter, Iddien a Potenzial.

All Kand ass eenzegaarteg a bréngt seng eege Stärcke mat. Eis Aufgab als Schoul ass et, dës Stärkten ze erkennen, ze fërderen an de Kanner de Courage ze ginn, hir Fäegkeeten ze entwéckelen.

Mat der Reform Alpha wëlle mir genee dës Wee weidergoen: D'Kanner begleeden, Talenter sichtbar maachen an nei Perspektiven opmaachen. Léieren heescht net nëmme Wëssen opbauen, mee och sech selwer entdecken a Vertrauen an déi eege Méiglechkeeten entwéckelen.

E grouse Merci geet un eis Kanner, déi eis all Dag mat hirem Virwëtz begeeschteren, un hir Eltere fir hirt Vertrauen an hir Ënnerstëtzung, an un eist Léierpersonal, dat sech mat vill Engagement fir d'Entwécklung an de Bien-être vun all Kand asetzt.

Loosst eis dës neit Schouljoer zesumme mat Optimismus, Freed a Vertrauen ugoen.

Op e spannend, an inspiréierend Schouljoer 2026/2027!



eduguichet

Certaines démarches scolaires peuvent être réalisées facilement en ligne via le portail eduguichet.lu.

Ce service numérique du ministère de l'Éducation nationale permet aux parents d'accéder rapidement à différents documents administratifs et informations scolaires.

Accès au portail eduguichet.lu

1. allez sur <https://eduguichet.lu>
2. cliquez sur "Se connecter"
3. choisissez "Accès parents"
4. connectez-vous avec votre LuxTrust
5. choisissez votre enfant

Bilan intermédiaire

1. cliquez sur "Grondschoul"
2. cliquez sur "documents à télécharger"
3. choisissez "Bilan intermédiaire" pour télécharger le bilan intermédiaire
4. entrez le matricule de votre enfant pour ouvrir le document

Certificat scolaire

1. cliquez sur "Grondschoul"
2. cliquez sur "documents à télécharger"
3. choisissez "Certificat scolaire" pour télécharger un certificat scolaire
4. entrez le matricule de votre enfant pour ouvrir le document

Bibliothèque scolaire

1. cliquez sur "eduLibrary"
2. choisissez "EF Dräibour Billek" ou "EF Dräibour Billek - C1"
3. vous pouvez consulter les livres de la bibliothèque
4. vous pouvez consulter les livres empruntés par votre enfant

Autres services disponibles sur eduguichet

- e-Bichelchen (si les enseignants de votre classe l'utilisent)
- Espace chèque-service (CSA)
- Enseignement musical

Bestimmte schulische Angelegenheiten können ganz einfach online über das Portal eduguichet.lu erledigt werden.

Dieser digitale Dienst des Bildungsministeriums ermöglicht Eltern einen schnellen Zugang zu verschiedenen Verwaltungsdokumenten und schulischen Informationen.

Zugang zum Portal eduguichet.lu

1. Gehen Sie auf <https://eduguichet.lu>
2. Klicken Sie auf „Anmelden“
3. Wählen Sie „Zugang für Eltern“
4. Melden Sie sich mit LuxTrust an.
5. Wählen Sie Ihr Kind aus.

Zwischenbericht (Bilan intermédiaire)

1. Klicken Sie auf „Grondschoul“.
2. Klicken Sie auf „Dokumente zum Herunterladen“.
3. Wählen Sie „Zwischenbericht“, um das Dokument herunterzuladen.
4. Geben Sie die Matrikelnummer Ihres Kindes ein, um das Dokument zu öffnen.

Schulbescheinigung

1. Klicken Sie auf „Grondschoul“.
2. Klicken Sie auf „Dokumente zum Herunterladen“.
3. Wählen Sie „Schulbescheinigung“, um eine Schulbescheinigung herunterzuladen.
4. Geben Sie die Matrikelnummer Ihres Kindes ein, um das Dokument zu öffnen.

Schulbibliothek

1. Klicken Sie auf „eduLibrary“.
2. Wählen Sie „EF Dräibour Billek“ oder „EF Dräibour Billek - C1“.
3. Sie können den Bestand der Schulbibliothek einsehen.
4. Sie können die von Ihrem Kind ausgeliehenen Bücher einsehen.

Weitere verfügbare Dienste auf eduguichet

- e-Bichelchen (falls die Lehrkräfte Ihrer Klasse dieses nutzen)
- Chèque-Service-Bereich (CSA)
- Musikunterricht



Règlement grand-ducal

du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles,
modifié par le règlement grand-ducal du 10 janvier 2025.

Art. 1er. Chaque école est une communauté qui comprend les élèves, le personnel de l'école, tel que défini au point 13 de l'article 2 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, ainsi que les parents d'élèves.

Le personnel de l'école veille à susciter un climat scolaire qui favorise un esprit de camaraderie et de solidarité auprès des élèves et qui les engage à témoigner égards et respect aux personnes avec lesquelles ils entrent en contact. L'action éducative du personnel de l'école complète celle des parents et nécessite leur collaboration.

Dans l'intérêt d'un bon fonctionnement de la communauté scolaire, l'accès à l'école des parents d'élèves peut être précisé par le règlement d'ordre intérieur complémentaire de l'école dont l'élaboration est réglée par l'article 6 du présent règlement.

Art. 2. Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

L'utilisation par les élèves des appareils électroniques mobiles ou autres appareils similaires susceptibles de disposer d'une connectivité internet, est interdite dans l'enceinte de l'école.

Sur autorisation de l'enseignant, les élèves peuvent utiliser des appareils électroniques mobiles ou autres appareils similaires susceptibles de disposer d'une connectivité internet, lorsque leur utilisation s'impose à des fins pédagogiques ou en raison des besoins éducatifs spécifiques de l'élève. L'utilisation d'appareils électroniques mobiles ou autres appareils similaires susceptibles de disposer d'une connectivité internet à des fins de télésurveillance médicale dans le cadre de la gestion d'un trouble de santé est permise sur simple présentation d'un certificat médical y afférent.

L'utilisation des appareils électroniques mobiles ou autres appareils similaires susceptibles de disposer d'une connectivité internet par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Art. 3. La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Art. 4. Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés.

La punition peut consister soit dans un rappel à l'ordre ou un blâme, soit dans un travail supplémentaire d'un intérêt éducatif. Les punitions collectives sont prohibées.

Les châtiments corporels sont interdits.

Art. 5. Les élèves sont sous la surveillance du titulaire ou des intervenants respectifs durant les heures de classe; un plan de surveillance, établi par le comité d'école, renseigne sur la présence de surveillants durant les 10 minutes avant le début des cours ainsi qu'après les cours et pendant les récréations. Ce plan de surveillance fait partie intégrante de l'organisation scolaire adoptée par le conseil communal ou le comité du syndicat scolaire.

Art. 6. Le comité d'école ensemble avec les représentants des parents d'élèves peut en outre élaborer un règlement d'ordre intérieur complémentaire ayant notamment pour objet de fixer des règles spécifiques concernant le déroulement et la surveillance d'activités scolaires et périscolaires.

Chaque règlement d'ordre intérieur complémentaire est soumis à l'approbation du conseil communal ou du comité du syndicat scolaire après avis de la commission scolaire et de l'inspecteur d'arrondissement.

Art. 7. Le règlement d'ordre intérieur en vigueur doit être affiché à un endroit visible de l'école. Un exemplaire doit être communiqué au personnel de l'école ainsi qu'aux parents lors de l'entrée à l'école de leur enfant. Il en est de même, le cas échéant, du règlement d'ordre intérieur complémentaire ainsi que de toute modification apportée ultérieurement à l'un ou l'autre règlement.

Art. 8. L'accès à l'enceinte de l'école pour toute personne ne faisant pas partie de la communauté scolaire ou n'exerçant pas, au sein de l'école, une mission prévue par la loi est soumis à l'autorisation préalable du bourgmestre.

Art. 9. Le présent règlement grand-ducal entre en vigueur à partir de l'année scolaire 2009/2010.

Art. 10. Notre Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle est chargée de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

Ajouts

au règlement grand-ducal du 7 mai 2009.

Smartwatch et téléphone portable

L'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 dit que «l'utilisation par les élèves des appareils électroniques mobiles ou autres appareils similaires susceptibles de disposer d'une connectivité internet, est interdite dans l'enceinte de l'école».

Les smartwatches sont donc également concernées par cette réglementation.

Pendant le temps de classe et pendant les récréations,

- les smartwatches et les téléphones portables doivent être en mode avion ou éteints.
- il est donc interdit
 - de faire ou de prendre des appels téléphoniques,
 - d'écrire ou de recevoir des messages,
 - de prendre des photos ou de faire des vidéos,
 - de faire des enregistrements de son.

Il est précisé que le Schoulsyndikat Billek applique les mêmes règles dans la maison relais et lors du transport scolaire.

Tenue vestimentaire correcte à l'école

L'article 3 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 dit que «la tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte».

L'école Billek a établi un minimum de règles:

1. les casquettes, les bonnets et les capuches sont enlevés dans les salles de classe,
2. les sous-vêtements, le bas du dos, la poitrine et le nombril sont couverts,
3. les shorts couvrent les fesses.

En cas de non-respect des règles mentionnées ci-dessus, l'enseignant(e) se voit dans l'obligation d'en parler avec les élèves de sa classe.

Le cas échéant, un rappel sera adressé aux parents quant aux points 2) et 3).

Législation scolaire

Le texte intégral des lois et règlements grand-ducaux concernant l'enseignement fondamental a été republié au Mémorial A n° 173 du 4 septembre 2014.

Ergänzungen

zur großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009.

Smartwatch und Mobiltelefon

Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 besagt, dass die Nutzung mobiler elektronischer Geräte oder ähnlicher Geräte, die über eine Internetverbindung verfügen können, durch Schüler auf dem Schulgelände verboten ist.

Unter diese Regelung fallen also auch Smartwatches.

Während der Unterrichtszeit und in den Pausen,

- müssen sich Smartwatches und Mobiltelefone im Flugzeugmodus befinden oder ausgeschaltet sein.
- ist es also verboten
 - Telefonanrufe zu tätigen oder zu empfangen,
 - Nachrichten zu schreiben oder zu empfangen,
 - Fotos oder Videos zu machen,
 - Tonaufnahmen zu machen.

Es wird darauf hingewiesen, dass das Schoulsyndikat Billek die gleichen Regeln in der Maison Relais und beim Schultransport anwendet.

Korrekte Kleidung in der Schule

Artikel 3 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 besagt, dass die Kleidung aller Mitglieder der Schulgemeinschaft angemessen sein muss.

Die Grundschule Billek hat ein Minimum an Regeln aufgestellt:

1. Mützen, Kappen und Kapuzen werden in den Klassenzimmern abgenommen,
2. Unterwäsche, der untere Rücken, die Brust und der Bauchnabel sind bedeckt,
3. Shorts bedecken das Gesäß.

Werden die oben genannten Regeln nicht eingehalten, sieht sich die Lehrkraft verpflichtet, mit den Schülern der Klasse darüber zu sprechen.

Gegebenenfalls wird den Eltern eine Erinnerung an die Punkte 2) und 3) geschickt.

Schulgesetz

Alle Gesetzestexte und großherzoglichen Reglemente sind im Mémorial A n° 173 vom 4. September 2014 nach zu lesen.

Absence des enfants

En cas d'absence de leur enfant, les parents contactent le titulaire de classe avant le début des cours pour l'informer de l'absence de l'enfant et pour lui communiquer le motif de l'absence.

Selon l'article 10 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire, les seuls motifs légitimes pour une absence sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Pour toute absence, une excuse écrite (indiquant aussi le motif de l'absence) doit parvenir au titulaire.

Exemple d'une excuse:

Madame, Monsieur,	Date
Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de ma fille/de mon fils ??? du ??? au ??? pour cause de ???.	
Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.	
	Signature

Pour une absence de 4 jours consécutifs ou plus, une pièce justifiant le motif de l'absence est à remettre au titulaire, donc un certificat médical pour une absence en cas de maladie.

Abwesenheit der Kinder

Bei Abwesenheit ihres Kindes kontaktieren die Eltern vor Unterrichtsbeginn die Lehrkraft, um über die Abwesenheit des Kindes zu informieren und den Grund für die Abwesenheit mitzuteilen.

Gemäß Artikel 10 des Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht sind die einzigen legitimen Gründe für ein Fernbleiben vom Unterricht die Krankheit des Kindes, der Tod eines Angehörigen und Fälle höherer Gewalt.

Für jede Abwesenheit muss der Lehrkraft eine schriftliche Entschuldigung (mit Angabe des Grundes für die Abwesenheit) vorgelegt werden.

Beispiel für eine Entschuldigung:

Sehr geehrte Frau ???, Sehr geehrter Herr ???,	Datum
Hiemit bitte ich Sie die Abwesenheit meiner Tochter/meines Sohnes ??? vom ??? bis ??? wegen ??? zu entschuldigen.	
Hochachtungsvoll.	
	Unterschrift

Bei einer Abwesenheit von vier oder mehr aufeinanderfolgenden Tagen ist der Lehrkraft ein Beleg über den Grund der Abwesenheit vorzulegen, also ein ärztliches Attest für eine Abwesenheit im Krankheitsfall.

Dispense de fréquentation scolaire

Des dispenses de fréquentation scolaire peuvent être accordées **sur demande motivée et écrite** des parents. Les demandes doivent être introduites **au moins 3 jours à l'avance**.

Les demandes se font **uniquement sur formulaire du MENJE**, téléchargeable sur www.billek.lu.



Selon l'article 12 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire, les seuls motifs pour une dispense de fréquentation scolaire sont

- un événement important de famille,
- une activité culturelle,
- une activité sportive,
- une activité de bienfaisance ou
- une activité civique.

Le fait de partir en vacances n'est pas un motif valable. Les parents sont donc tenus de respecter le calendrier des vacances et congés scolaires pour la planification de leurs vacances.

Dispense d'1 journée

Formulaire de demande de dispense à remettre au moins 3 jours à l'avance au titulaire de classe.

Dispense de 2 à 5 jours consécutifs

Formulaire de demande de dispense à remettre au moins 3 jours à l'avance au président du comité d'école

École fondamentale Billek
Luc SINNER
25, Schoulwee
L - 5499 Dreiborn

ou luc.sinner@billek.lu

Dispense dépassant 5 jours consécutifs

Une dispense dépassant 5 jours consécutifs ne peut être accordée que par le Ministre.

Freistellung vom Schulunterricht

Freistellungen vom Schulunterricht können infolge **eines begründeten und schriftlichen Antrags** der Eltern genehmigt werden. Die Anträge müssen **mindestens 3 Tage im Voraus** eingereicht werden.

Die Anträge können **ausschließlich anhand eines Formulars des MENJE** gestellt werden, das unter www.billek.lu heruntergeladen werden kann.



Gemäß Artikel 12 des Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht sind die einzigen Gründe für eine Freistellung vom Schulunterricht folgende:

- ein wichtiges Ereignis in der Familie,
- eine kulturelle Aktivität,
- eine sportliche Aktivität,
- eine wohltätige Aktivität oder
- eine zivile Aktivität.

Die Tatsache, dass jemand in Urlaub fährt, ist kein triftiger Grund. Die Eltern sind daher verpflichtet, sich bei der Urlaubsplanung an den Ferien- und Urlaubskalender zu halten.

Freistellung von 1 Schultag

Antragsformular für Freistellung vom Schulunterricht mindestens 3 Tage im Voraus bei der Lehrkraft einreichen.

Freistellung von 2 bis 5 aufeinanderfolgenden Schultagen

Antragsformular für Freistellung vom Schulunterricht mindestens 3 Tage im Voraus beim Präsidenten des Schulkomitees einreichen.

Grundschule Billek
Luc SINNER
25, Schoulwee
L - 5499 Dreiborn

oder luc.sinner@billek.lu

Freistellung, die 5 aufeinanderfolgende Schultage überschreitet

Eine Freistellung, die fünf aufeinanderfolgende Tage überschreitet, kann nur vom Minister gewährt werden.

Plan de développement scolaire

Le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) est une démarche structurée et cohérente qui vise à améliorer la qualité de l'école en répondant aux besoins spécifiques des élèves et de la communauté scolaire. Il définit les priorités, les objectifs, et les actions à mettre en œuvre sur une période donnée, en s'appuyant sur une analyse de l'existant et en tenant compte du projet éducatif national.

En identifiant les forces et les faiblesses de l'école, le PDS permet de mettre en place des actions ciblées pour optimiser l'apprentissage et le bien-être des élèves.

La création du PDS implique la collaboration de tous les acteurs de la communauté scolaire.

Le PDS prend en compte les spécificités de l'établissement et de son environnement pour mieux répondre aux besoins des élèves.

En définissant des objectifs clairs et des actions concrètes, le PDS permet d'orienter les efforts vers le progrès et l'amélioration continue de l'école.

Le PDS pour la période 2024-2027 a été élaboré par le corps enseignant en collaboration avec l'I-DS de l'école. Le PDS est soumis pour avis et/ou approbation aux représentants des parents d'élèves, à la Direction régionale, à la Commission scolaire, au Comité du syndicat et à Monsieur le Ministre.

Le PDS prévoit les objectifs et sous-objectifs suivants:

- Objectif principal
Approfondir les échanges constructifs entre les enseignants dans l'intérêt de la communauté scolaire.
- Sous-objectifs
 - renforcer le bien-être des enfants et des enseignants
 - harmoniser les transitions entre les cycles
 - continuer à promouvoir les activités d'apprentissage en plein air

Schulentwicklungsplan

Der Schulentwicklungsplan (PDS) ist ein strukturierter und kohärenter Ansatz, der darauf abzielt, die Qualität der Schule zu verbessern, indem er auf die spezifischen Bedürfnisse der Schüler und der Schulgemeinschaft eingeht. Er definiert die Prioritäten, Ziele und Maßnahmen, die über einen bestimmten Zeitraum umgesetzt werden sollen, wobei er sich auf eine Analyse der bestehenden Situation stützt und das nationale Bildungsprojekt berücksichtigt.

Durch die Ermittlung der Stärken und Schwächen der Schule ermöglicht der PDS die Umsetzung gezielter Maßnahmen zur Optimierung des Lernens und des Wohlbefindens der Schüler.

Die Erstellung des PDS erfordert die Zusammenarbeit aller Akteure der Schulgemeinschaft.

Der PDS berücksichtigt die Besonderheiten der Einrichtung und ihres Umfelds, um den Bedürfnissen der Schüler besser gerecht zu werden.

Durch die Festlegung klarer Ziele und konkreter Maßnahmen ermöglicht der PDS, die Bemühungen auf den Fortschritt und die kontinuierliche Verbesserung der Schule auszurichten.

Der PDS für den Zeitraum 2024-2027 wurde von den Lehrkräften in Zusammenarbeit mit dem I-DS der Schule erstellt. Der PDS wird den Elternvertretern, der Regionaldirektion, der Schulkommission, dem Schulsyndikat und dem Minister zur Stellungnahme und/oder Genehmigung vorgelegt.

Der PDS sieht folgende Ziele und Unterziele vor:

- Hauptziel
Vertiefung des konstruktiven Austauschs zwischen den Lehrkräften im Interesse der Schulgemeinschaft.
- Unterziele
 - das Wohlbefinden der Kinder und Lehrkräfte stärken
 - die Zyklusübergänge harmonisieren
 - Lernaktivitäten im Freien weiterhin fördern

Plan d'encadrement périscolaire

Le règlement grand-ducal du 16 mars 2012 prévoit pour chaque commune ou syndicat l'obligation d'élaborer un plan d'encadrement périscolaire (PEP) afin d'intensifier l'échange et la collaboration entre maison relais et école.

Le PEP est un instrument souple, qui permet de répondre à la diversité des besoins des communes. Son objectif prioritaire est de favoriser le dialogue et de coordonner, sur chaque site, les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives.

La collaboration prévoit les possibilités suivantes:

- échanges réguliers entre le président du comité d'école et les chargés de direction de la maison relais;
- participation d'un membre du personnel de la maison relais aux réunions de concertation des cycles;
- participation du personnel de la maison relais à des activités organisées dans le cadre scolaire;
- intervention du personnel enseignant lors d'activités organisées en dehors de l'horaire scolaire.

Le site de Dreiborn - situé en pleine nature - offre toutes les possibilités infrastructurelles pour la réalisation d'une collaboration entre école et maison relais: le bâtiment du cycle 1 se trouvant à côté du bâtiment principal, la maison relais annexée au bâtiment des cycles 2 à 4, deux salles des sports et une piscine, une cour de récréation avec mini-stade et jeux d'extérieurs, un jardin scolaire, la proximité d'un terrain de football et d'un étang. Tous ces éléments permettent d'offrir aux enfants qui fréquentent l'école Billek un encadrement de haute qualité tout au long de la journée.

Différents clubs ou organisations des deux communes proposent des activités aux enfants.

Außerschulischer Betreuungsplan

Die großherzogliche Verordnung vom 16. März 2012 sieht für jede Gemeinde oder Syndikat die Verpflichtung vor, einen Plan für die außerschulische Betreuung (PEP) zu erstellen, um den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen Maison Relais und Schule zu intensivieren.

Der PEP ist ein flexibles Instrument, das es ermöglicht, auf die unterschiedlichen Bedürfnisse der Gemeinden einzugehen. Sein vorrangiges Ziel ist es, den Dialog zu fördern und an jedem Standort die Aktivitäten der Schule und der Betreuungseinrichtungen unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen spezifischen Aufgaben zu koordinieren.

Die Zusammenarbeit sieht diese Möglichkeiten vor:

- Regelmäßiger Austausch zwischen dem Vorsitzenden des Schulkomitees und den Leitern der Maison Relais;
- Teilnahme eines Mitarbeiters der Maison Relais an den Sitzungen der pädagogischen Teams;
- Teilnahme von Mitarbeitern der Maison Relais an Aktivitäten, die im Rahmen der Schule organisiert werden;
- Beteiligung des Lehrpersonals an Aktivitäten, die außerhalb des Schulunterrichts stattfinden.

Der Standort Dreiborn - mitten in der Natur gelegen - bietet alle infrastrukturellen Möglichkeiten für eine Zusammenarbeit zwischen Schule und Maison Relais: Das Gebäude des Zyklus 1 befindet sich neben dem Hauptgebäude, die Maison Relais ist an das Gebäude für die Zyklen 2 bis 4 angebaut, es gibt zwei Sporthallen und ein Schwimmbad, einen Schulhof mit Mini-Stade und Spielgeräten, einen Schulgarten, einen Fußballplatz und einen Teich in der Nähe. All diese Elemente ermöglichen es, den Kindern, die die Grundschule Billek besuchen, den ganzen Tag über eine qualitativ hochwertige Betreuung zu bieten.

Verschiedene Vereine oder Organisationen in den beiden Gemeinden bieten den Kindern Aktivitäten an.

Catégorie - Kategorie	Club ou organisation - Verein oder Organisation	
Sport - Sport	BC Musel Pikes DT Gemeng Fluessweiler DT Meechtem DT Uewerdonwen Ehnen Beach Watersports Club	FC Koepchen Fechtclub Wormer Muselfrënn Oberdonven - Club de marche Wormer Sportfëscherveräin
Jeunesse - Jugend	Jugendhaus Wormer	
Culture - Kultur	Fanfare Gouschteng/Beyren Fanfare „Mosella“ Niederdonven Harmonie Wormeldange	
Nature - Natur	Natur an Ëmwelt Wormer Scouten	
Sécurité - Sicherheit	CIS Flaxweiler CIS Wormeldange	

Maison Relais Billek

Le Syndicat scolaire Billek offre sur le site de Dreiborn une maison relais pour les enfants des communes de Flaxweiler et de Wormeldange.

Offre pendant les périodes scolaires

La maison relais offre un encadrement continu des enfants de 7.00 heures du matin jusqu'à 19.00 heures du soir. Le rythme journalier propose différentes plages pour l'accueil des enfants parmi lesquelles les parents ont le libre choix:

- accueil matinal avec petit déjeuner,
- heure de midi avec repas,
- activités - jeux libres - loisirs,
- études surveillées.

Offre pendant les vacances scolaires

Pendant les vacances et congés scolaires, la maison relais est ouverte du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures.

Contact

Chargée de direction Adjointes	Jenny SCHILTZ Cynthia PIRES Mandy NICOLAS
Direction	direction.mr@billek.lu 76 06 03 - 243
Accueil	maison.relais@billek.lu 76 06 03 - 300

Congés

2026	03.08.2026 - 14.08.2026 14.09.2026 01.11.2026 24.12.2026 (à 12 h) - 01.01.2027
2027	29.03.2027 01.05.2027 06.05.2027 09.05.2027 17.05.2027 23.06.2027 09.07.2027 (à 16 h) 09.08.2027 - 22.08.2027 14.09.2027 01.11.2027 24.12.2027 (à 12 h) - 31.12.2027

Das Schulsyndikat Billek bietet am Standort Dreiborn eine Maison Relais für Kinder aus den Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen an.

Angebot während der Schulwochen

Die Maison Relais bietet eine kontinuierliche Betreuung der Kinder von 7.00 Uhr morgens bis 19.00 Uhr abends. Der Tagesrhythmus sieht verschiedene Betreuungszeiten vor, zwischen denen die Eltern frei wählen können:

- Frühbetreuung mit Frühstück,
- Mittagszeit mit Mahlzeit,
- Aktivitäten - Freispiel - Freizeit,
- beaufsichtigte Studien.

Angebot während der Schulferien

Während der Schulferien und an freien Schultagen ist die Maison Relais von Montag bis Freitag von 7.00 bis 19.00 Uhr geöffnet.

Kontakt

Direktionsbeauftragte Beigeordnete	Jenny SCHILTZ Cynthia PIRES Mandy NICOLAS
Direktion	direction.mr@billek.lu 76 06 03 - 243
Empfang	maison.relais@billek.lu 76 06 03 - 300

Urlaubszeiten

(Congé collectif / Kollektivurlaub)
(Journée pédagogique / Fortbildungstag)
(Toussaint / Allerheiligen)
(Congé collectif / Kollektivurlaub)

(Lundi de Pâques / Ostermontag)
(Fête du travail / Tag der Arbeit)
(Ascension / Christihimmelfahrt)
(Journée de l'Europe / Europatag)
(Lundi de Pentecôte / Pfingstmontag)
(Fête nationale / Nationalfeiertag)
(Schoulfest; à confirmer / zu bestätigen)
(Congé collectif / Kollektivurlaub)
(Journée pédagogique / Fortbildungstag)
(Toussaint / Allerheiligen)
(Congé collectif / Kollektivurlaub)



Concept pédagogique de la maison relais

Notre devise

Nous créons une atmosphère agréable et conviviale pour tous afin d'élever des adolescents heureux et épanouis.

Les enfants sont répartis en trois groupes.

- les enfants de 3 à 4 ans, précoce,
- les enfants de 4 à 6 ans, préscolaire,
- les enfants de 6 à 12 ans, cycles 2, 3 et 4.

Les missions et les objectifs de la maison relais

- La maison relais complète et soutient l'éducation familiale.
- Les enfants s'épanouissent librement dans les salles fonctionnelles.
- La maison relais favorise le développement individuel des enfants.
- La personnalité de chaque enfant est encouragée.
- La maison relais favorise une cohabitation égalitaire, partenariale, sociale et démocratique.
- Les enfants, les parents et le personnel doivent se sentir à l'aise.
- La maison relais favorise l'épanouissement des capacités physiques, intellectuelles et linguistiques et soutient la créativité des enfants.
- La maison relais renforce la responsabilité individuelle et la capacité à vivre en communauté en impliquant les enfants dans les décisions.
- Chaque enfant est considéré individuellement en fonction de ses besoins personnels.
- Chaque collaborateur de la maison relais est pris en considération individuellement.
- La maison relais enseigne une attitude responsable envers l'environnement.
- La maison relais veille au développement sain de l'enfant en lui offrant suffisamment de possibilités d'activité physique et une offre adaptée.
- La maison relais est en contact quotidien avec l'école.

Afin de comprendre les actions des enfants et les situations quotidiennes, nous utilisons toujours les trois «lunettes» dans nos observations. Nous considérons la situation de notre point de vue, avec nos lunettes de bien-être, du point de vue des enfants, avec les lunettes des enfants, et du point de vue des parents, avec les lunettes des parents. C'est la seule façon de satisfaire tout le monde et d'offrir un quotidien organisé et sans stress.

La Maison Relais Billek, classée «SEA inclusif», veille à ce que tous les enfants, quelles que soient leurs différences individuelles, leurs besoins et leurs capacités, aient la possibilité de participer à toutes les activités et de se sentir bien, sans jugement.

Vous trouvez une version complète (en langue allemande) du concept pédagogique à l'adresse suivante:

<https://billek.lu/wp-content/uploads/2021/09/Generelles-Aktionskonzept-2021-11.02.2021.pdf>

Pädagogisches Konzept der Maison Relais

Unser Leitsatz

Wir schaffen eine angenehme Atmosphäre für alle, um glückliche und zufriedene Heranwachsende zu erziehen.

Die Kinder sind in drei Gruppen aufgeteilt.

- die Kinder von 3 bis 4 Jahren, Früherziehung,
- die Kinder von 4 bis 6 Jahren, Kindergarten,
- die Kinder von 6 bis 12 Jahren, Zyklen 2, 3 und 4.

Aufgabenbereiche und Ziele der Maison Relais

- Die Maison Relais ergänzt und unterstützt die Erziehung in der Familie.
- Die Kinder entfalten sich frei in den Funktionsräumen.
- Die Maison Relais fördert die individuelle Entwicklung der Kinder.
- Die Persönlichkeit eines jeden Kindes wird gefördert.
- Die Maison Relais fördert gleichberechtigtes, partnerschaftliches, soziales und demokratisches Miteinander.
- Die Kinder, die Eltern und das Personal sollen sich wohl fühlen.
- Die Maison Relais fördert die Entfaltung der körperlichen, geistigen und sprachlichen Fähigkeiten und unterstützt die Kreativität der Kinder.
- Die Maison Relais stärkt Eigenverantwortung und Gemeinschaftsfähigkeit, durch Beteiligung der Kinder an Entscheidungen.
- Jedes Kind wird individuell nach seinen persönlichen Bedürfnissen betrachtet.
- Jeder Mitarbeiter der Maison Relais wird individuell wahrgenommen.
- Die Maison Relais vermittelt einen verantwortungsvollen Umgang mit der Umwelt.
- Die Maison Relais achtet auf die gesunde Entwicklung des Kindes, durch ausreichende Bewegungsmöglichkeiten und ein entsprechendes Angebot.
- Die Maison Relais steht im täglichen Austausch mit der Schule.

Um das Handeln der Kinder und alltägliche Situationen zu verstehen, verwenden wir immer die drei „Brillen“ bei unseren Beobachtungen. Wir betrachten die Situation aus unserer Sicht, unsere Wohlfühlbrille, aus der Sicht der Kinder, die Kinderbrille und aus der Sicht der Eltern, die Elternbrille. Nur so können wir jedem gerecht werden und einen stressfreien, organisierten Alltag anbieten.

Die Maison Relais Billek ist als „SEA inklusif“ eingestuft und achtet darauf, dass alle Kinder, unabhängig von ihren individuellen Unterschieden, Bedürfnissen und Fähigkeiten, die Möglichkeit haben, an allen Aktivitäten teilzunehmen und sich wohl zu fühlen, ohne zu urteilen.

Eine vollständige Version des pädagogischen Konzeptes finden Sie unter:

<https://billek.lu/wp-content/uploads/2021/09/Generelles-Aktionskonzept-2021-11.02.2021.pdf>

Zesummen aktiv

an der Maison relais

Le projet «Zesummen aktiv» est une initiative du Ministère de l'Éducation nationale qui vise à promouvoir l'activité physique et les expériences collectives chez les enfants. L'objectif est d'intégrer de manière ludique l'activité physique dans le quotidien des enfants, que ce soit à la maison relais, dans un club sportif ou à l'école.

Zesummen aktiv - Bougeons ensemble!

Dans notre établissement, on n'apprend pas seulement, on rit, on joue et on bouge aussi, et ce, de tout cœur! Avec le projet «Zesummen aktiv», nous voulons offrir aux enfants exactement cela: plus d'activité physique, plus de convivialité, plus de joie au quotidien.

Qu'est-ce qui se cache derrière ce projet?

«Zesummen aktiv» intègre l'activité physique de manière ludique dans le quotidien des enfants, que ce soit en courant dans la forêt, en dansant dans la salle de groupe ou en faisant du sport avec des clubs locaux. Il ne s'agit pas de performance, mais de convivialité, d'expérience et de développement sain de chaque enfant.

Que faisons-nous concrètement?

- Séances hebdomadaires d'activité physique avec musique et jeux.
- Journées nature dans la forêt avec des découvertes passionnantes.
- Coopérations avec des clubs sportifs de la région.
- Ateliers créatifs d'activité physique à l'intérieur et à l'extérieur.

Pourquoi est-ce important?

Dans un monde de plus en plus numérique, il est d'autant plus important que les enfants prennent conscience de leur corps, se défoulent et acquièrent des expériences sociales. L'activité physique favorise non seulement la santé, mais aussi la confiance en soi, la concentration et la cohésion sociale.

Informations supplémentaires

Le projet comprend différentes activités proposées pendant 4 à 6 semaines, chacune d'entre elles étant liée à l'activité physique.

Vous trouverez de plus amples informations dès la rentrée scolaire sur le panneau d'affichage situé à l'accueil de la maison relais. Pour pouvoir inscrire les enfants aux activités, un contrat d'admission avec la maison relais est nécessaire. Les formulaires d'inscription pour les activités sportives seront disponibles à partir du 1^{er} octobre 2026.

Das Projekt „Zesummen aktiv“ ist eine Initiative des Bildungsministeriums, die sich auf die Förderung von Bewegung und gemeinschaftlichem Erleben bei Kindern konzentriert. Ziel ist es, körperliche Aktivität spielerisch in den Alltag von Kindern zu integrieren - sei es in der Maison Relais, im Sportverein oder im schulischen Umfeld.

Zesummen aktiv - Gemeinsam in Bewegung!

In unserer Einrichtung wird nicht nur gelernt, sondern auch gelacht, gespielt und sich bewegt - und das mit ganzem Herzen! Mit dem Projekt „Zesummen aktiv“ möchten wir den Kindern genau das ermöglichen: mehr Bewegung, mehr Gemeinschaft, mehr Freude im Alltag.

Was steckt dahinter?

„Zesummen aktiv“ integriert Bewegung spielerisch in den Alltag von Kindern - sei es beim Toben im Wald, beim Tanzen im Gruppenraum oder beim gemeinsamen Sport mit lokalen Vereinen. Dabei geht es nicht um Leistung, sondern um das Miteinander, um das Erleben und um die gesunde Entwicklung jedes Kindes.

Was machen wir konkret?

- Wöchentliche Bewegungseinheiten mit Musik und Spielen.
- Naturtage im Wald mit spannenden Entdeckungen.
- Kooperationen mit Sportvereinen aus der Region.
- Kreative Bewegungsstationen im Innen- und Außenbereich.

Warum ist das wichtig?

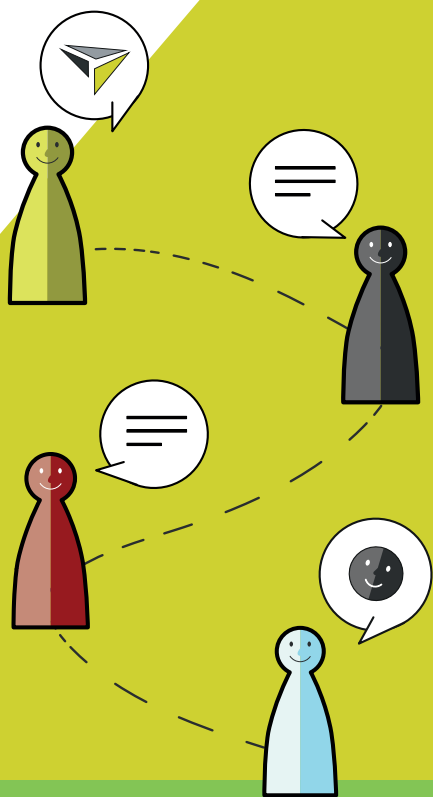
In einer Welt, die immer digitaler wird, ist es umso wichtiger, dass Kinder ihren Körper spüren, sich austoben und soziale Erfahrungen sammeln. Bewegung fördert nicht nur die Gesundheit, sondern auch das Selbstbewusstsein, die Konzentration und das Miteinander.

Weitere Informationen

Das Projekt besteht aus verschiedenen Aktivitäten die 4-6 Wochen lang angeboten werden; jede Aktivität hat mit Bewegung zu tun.

Weitere Informationen finden Sie ab Schulbeginn an der Infowand am Empfang der Maison Relais. Um die Kinder für die Aktivitäten anmelden zu können, ist ein Aufnahmevertrag mit der Maison Relais erforderlich. Die Einschreibungsformulare für die sportlichen Aktivitäten sind ab dem 1. Oktober 2026 verfügbar.

Garantir le respect des droits de l'enfant à l'école et hors de l'école !



Vous rencontrez des **problèmes de communication** avec l'école, le lycée ou un service de l'Éducation nationale ? Vous avez le sentiment de **ne pas arriver à les régler tout seuls** ?

Le **Service de médiation scolaire** est là pour vous soutenir, en particulier dans ces 3 domaines : l'**abandon scolaire**, l'**inclusion** et l'**intégration**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire

Tél.: (+352) 247 – 65280

contact@mediationscolaire.lu

mediationscolaire.lu

Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Les mêmes droits pour chaque enfant et adolescent !

L'Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher est là pour faire respecter les droits des enfants et des jeunes. Ces droits incluent p.ex. le droit d'être écouté et entendu, respecté, protégé et de grandir dans un environnement sûr.

Si vous êtes enfant ou adolescent.e, parent, enseignant.e ou autre intervenant.e, représentant.e des parents d'élèves et que vous avez des questions ou des préoccupations concernant la violation de ces droits, l'OKAJU vous écoute.



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

🏠 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg

✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35

🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

Crèche Billek

Le Syndicat scolaire Billek offre une crèche à Niederdonven pour les enfants âgés de 3 mois à 3 ans des communes de Flaxweiler et de Wormeldange.

Offre pendant les périodes scolaires

La crèche offre un encadrement continu des enfants de 7.00 heures du matin jusqu'à 19.00 heures du soir.

Le rythme journalier propose différentes plages pour l'accueil des enfants parmi lesquelles les parents ont le libre choix pour l'inscription.

Offre pendant les vacances scolaires

Pendant les vacances et congés scolaires, la crèche est ouverte du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures.

Contact

Chargée de direction
Adjointe

Sandy WILHELMY
Lynn NEUBERG

creche@billek.lu
76 06 03 - 700
621 424 282

Congés

2026	03.08.2026 - 14.08.2026 14.09.2026 01.11.2026 24.12.2026 (à 12 h) - 01.01.2027
2027	29.03.2027 01.05.2027 06.05.2027 09.05.2027 17.05.2027 23.06.2027 09.07.2027 (à 16 h) 09.08.2027 - 22.08.2027 14.09.2027 01.11.2027 24.12.2027 (à 12 h) - 31.12.2027

Das Schulsyndikat Billek bietet in Niederdonven eine Crèche für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 3 Jahren aus den Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen an.

Angebot während der Schulwochen

Die Crèche bietet eine durchgehende Betreuung der Kinder von 7.00 Uhr morgens bis 19.00 Uhr abends.

Der Tagesablauf sieht verschiedene Zeitfenster für die Betreuung der Kinder vor, aus denen die Eltern frei wählen können, wann sie ihre Kinder anmelden möchten.

Angebot während der Schulferien

Während der Schulferien und an freien Schultagen ist die Crèche von Montag bis Freitag von 7.00 bis 19.00 Uhr geöffnet.

Kontakt

Direktionsbeauftragte
Beigeordnete

Sandy WILHELMY
Lynn NEUBERG

creche@billek.lu
76 06 03 - 700
621 424 282

Urlaubszeiten

(Congé collectif / Kollektivurlaub)
(Journée pédagogique / Fortbildungstag)
(Toussaint / Allerheiligen)
(Congé collectif / Kollektivurlaub)

(Lundi de Pâques / Ostermontag)
(Fête du travail / Tag der Arbeit)
(Ascension / Christihimmelfahrt)
(Journée de l'Europe / Europatag)
(Lundi de Pentecôte / Pfingstmontag)
(Fête nationale / Nationalfeiertag)
(Schoulfest; à confirmer / zu bestätigen)
(Congé collectif / Kollektivurlaub)
(Journée pédagogique / Fortbildungstag)
(Toussaint / Allerheiligen)
(Congé collectif / Kollektivurlaub)

Concept pédagogique de la crèche

*„Jedes Kind hat sein eigenes Zeitmaß der Entwicklung.
Seine Autonomie, Individualität und Persönlichkeit
können sich entfalten,
wenn es sich möglichst selbstständig entwickeln darf.“
Emmi Pikler*

Les enfants sont répartis en deux groupes à la crèche:

- un groupe pour les nourrissons de 3 mois à 2 ans,
- un groupe pour les tout-petits de 2 ans jusqu'à leur entrée à l'éducation précoce.

Le travail pédagogique

Les **soins relationnels** mettent l'accent sur les moments d'attention exclusive entre l'enfant et l'éducateur, par exemple lors du change ou des repas. Ces situations favorisent le lien affectif et la sécurité. **La communication et l'écoute** sont au centre de l'attention: les enfants sont impliqués dans toutes les actions, verbales ou non verbales, et rien ne se fait sans leur accord.

La **participation active** des enfants est encouragée par des explications et leur implication dans les activités quotidiennes. À mesure qu'ils grandissent, ils participent à l'organisation de leur journée. Lors des **jeux libres**, les enfants peuvent découvrir et expérimenter de manière autonome, le personnel éducatif n'intervenant qu'en cas de besoin.

Grâce à une **observation attentive**, le personnel identifie les besoins des enfants et peut y répondre de manière ciblée. Les **locaux** sont organisés par thème, aménageables de manière flexible et incitent à la découverte. Le **travail avec les parents** est essentiel: une collaboration étroite avec eux permet de créer un partenariat éducatif basé sur la confiance.

Objectifs de la crèche

- L'éducation familiale est complétée et soutenue par le personnel éducatif de la crèche.
- La crèche encourage une cohabitation égalitaire, partenariale et démocratique.
- Nous créons les conditions nécessaires au développement individuel de tous les enfants.
- Nous créons une atmosphère de bien-être pour les enfants, les parents et le personnel.
- Nous créons un environnement relationnel pour les enfants.

Vous trouvez une version complète (en langue allemande) du concept pédagogique sur:

<https://billek.lu/wp-content/uploads/2021/09/Generelles-Aktionskonzept-Creche-Billek.pdf>

Pädagogisches Konzept der Crèche

Die Kinder werden in der Crèche in zwei Gruppen eingeteilt:

- eine Gruppe für Säuglinge von 3 Monaten bis 2 Jahre,
- eine Gruppe für Kleinkinder von 2 Jahren bis zur Einschulung in die Früherziehung (Précoce).

Die pädagogische Arbeit

Die **beziehungsvolle Pflege** legt den Fokus auf Momente ungeteilter Aufmerksamkeit zwischen Kind und Erzieher, etwa beim Wickeln oder Essen. Diese Situationen fördern emotionale Bindung und Sicherheit. **Kommunikation und Zuhören** stehen im Mittelpunkt: Kinder werden in alle Handlungen einbezogen, verbal wie non-verbal, und nichts geschieht ohne ihre Zustimmung.

Die **aktive Teilnahme** der Kinder wird durch Erklärungen und Einbeziehung in alltägliche Abläufe gefördert. Mit zunehmendem Alter bestimmen sie ihren Tagesablauf mit. Im **freien Spiel** können Kinder selbstbestimmt entdecken und experimentieren, wobei das pädagogische Personal nur bei Bedarf eingreift.

Durch **aufmerksame Beobachtung** erkennt das Personal die Bedürfnisse der Kinder und kann gezielt auf sie eingehen. Die **Räumlichkeiten** sind thematisch gegliedert, flexibel gestaltbar und regen zum Forschen an. **Elternarbeit** ist essenziell: durch enge Zusammenarbeit mit den Eltern wird eine vertrauensvolle Bildungspartnerschaft geschaffen.

Ziele der Crèche

- Die Erziehung in der Familie wird durch das erzieherische Personal der Crèche ergänzt und unterstützt.
- In der Crèche wird das gleichberechtigte, partnerschaftliche und demokratische Miteinander gefördert.
- Wir schaffen Bedingungen für die individuelle Entwicklung aller Kinder.
- Wir schaffen eine Wohlfühlatmosphäre für Kinder, Eltern und Personal.
- Wir schaffen ein beziehungsvolles Umfeld für die Kinder.

Eine vollständige Version des pädagogischen Konzeptes finden Sie auf:

<https://billek.lu/wp-content/uploads/2021/09/Generelles-Aktionskonzept-Creche-Billek.pdf>

BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



BEE SECURE

Kofinanziert von der Europäischen Union

/sicher.digital/

UMGANG, AUFKLÄRUNG UND BEGLEITUNG

Dieses Poster bietet Eltern eine Orientierungshilfe, die sie den Bedürfnissen und der Reife ihres Kindes anpassen können.

AB 15 JAHREN DIE SELBSTSTÄNDIGKEIT DES JUGENDLICHEN FÖRDERN



Erste Schritte in den sozialen Netzwerken begleiten: Die 6 digitalen Regeln wiederholen



Wachsam bleiben, aber seine Privatsphäre respektieren



Sich für seine Online-Aktivitäten interessieren



Ihn für Online-Betrug sensibilisieren



Sein kritisches Denken fördern

12-15 JAHRE DEN JUGENDLICHEN MEHR VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN LASSEN



Ihn über die Risiken im Internet aufklären



Ihm sein erstes Smartphone erlauben



Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten



Soziale Netzwerke vermeiden



Über Apps und Trends sprechen

9-12 JAHRE DAS KIND AUF DIE NUTZUNG DES INTERNETS VORBEREITEN



Die Nutzung von Bildschirmen in Gemeinschaftsräumen begleiten



Kein eigenes Smartphone zur Verfügung stellen



Die 6 digitalen Regeln einführen



Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten



Soziale Netzwerke vermeiden

6-9 JAHRE DIE NUTZUNG DIGITALER GERÄTE BEGLEITEN



Videospiele mit der Familie oder Freunden in Gemeinschaftsräumen erlauben



Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen



Den Zugang zu Inhalten konfigurieren und die Bildschirmzeit begrenzen



Nachrichtensendungen für Erwachsene vermeiden



Grenzen erneut anpassen und Regeln für die ganze Familie festlegen

3-6 JAHRE ALTERSGERECHTE INHALTE WÄHLEN UND DAS KIND BEGLEITEN



Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen (Konsole, Tablet, Smartphone)



Bildschirmnutzung beaufsichtigen und auf Gemeinschaftsräume beschränken



Den Zugang zu nicht-interaktiven Inhalten einschränken



Klare Grenzen setzen (z. B. eine Folge, ± 30 Min.)



Das Kind 5 Minuten vor dem Ausschalten des Bildschirms darauf hinweisen

0-3 JAHRE SENSORISCHE AKTIVITÄTEN UND INTERAKTIONEN BEVORZUGEN



Bildschirme vermeiden



Traditionelles Spielzeug bevorzugen



Den Fernseher nicht im Hintergrund laufen lassen



Smartphones bei gemeinsamen Aktivitäten beiseitelegen



Während Videoanrufen in der Nähe bleiben (Zeit begrenzen)

FÜR ALLE ALTERSGRUPPEN

- Sich Zeit für Familienaktivitäten, auch im Freien, nehmen
- Über die Inhalte sprechen, die ihr Kind sich angesehen hat
- Zuhören und verfügbar sein
- Die Altersempfehlungen für Videospiele und Filme beachten
- Die Grenzen nach Bedarf anpassen

DIE 6 DIGITALEN REGELN

- Ich schütze meine persönlichen Daten.
- Ich treffe mich im realen Leben nicht mit Personen, die ich nur aus dem Internet kenne.
- Ich überlege mir gut, bevor ich online etwas akzeptiere.
- Ich glaube nicht alles im Internet.
- Wenn mir ein Online-Inhalt unangenehm ist, spreche ich mit einem Erwachsenen darüber.
- Ich verhalte mich anderen Menschen gegenüber respektvoll und höflich.

LES ÉCRANS EN FAMILLE

GÉRER, ÉDUCER ET ACCOMPAGNER

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

À PARTIR DE 15 ANS FAVORISER L'AUTONOMIE DE L'ADOLESCENT



Encadrer ses premiers pas sur les réseaux sociaux : rappeler les 6 bonnes pratiques



Rester vigilant, mais respecter sa vie privée



Se renseigner sur ses activités en ligne



Le sensibiliser aux arnaques en ligne



Stimuler son esprit critique

12-15 ANS LAISSER L'ADOLESCENT ASSUMER PLUS DE RESPONSABILITÉS



Le sensibiliser aux risques auxquels il peut être confronté sur Internet



L'autoriser à avoir son premier smartphone



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



Éviter les réseaux sociaux



Discuter des applications et des tendances

9-12 ANS PRÉPARER SON ENFANT À L'USAGE D'INTERNET



Encadrer l'utilisation des écrans dans les espaces communs



Ne pas mettre de smartphone à sa disposition



Introduire les 6 bonnes pratiques numériques



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



Éviter les réseaux sociaux

6-9 ANS ENCADRER L'USAGE DES OUTILS NUMÉRIQUES



Autoriser les jeux vidéo en famille ou entre amis dans les espaces communs



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition



Configurer l'accès aux contenus et limiter la durée d'utilisation des appareils



Éviter le journal télévisé pour adultes



Adapter les limites et fixer des règles pour toute la famille

3-6 ANS CHOISIR UN CONTENU ADAPTÉ À L'ÂGE ET ACCOMPAGNER L'ENFANT



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition (console, tablette, smartphone)



Superviser l'utilisation des écrans et la limiter aux espaces communs



Limiter l'accès à des contenus non interactifs



Fixer des limites claires (p. ex. un épisode, ± 30 min)



Le prévenir 5 min avant d'éteindre l'écran

AVANT 3 ANS PRIVILÉGIER LES ACTIVITÉS SENSORIELLES ET LES INTERACTIONS



Éviter de l'exposer aux écrans



Privilégier les jouets traditionnels



Ne pas allumer la télévision en arrière-plan



Mettre les smartphones de côté lors des interactions



Rester près de lui pendant les appels vidéo (limiter la durée)

POUR TOUS LES ÂGES

- Réserver des moments pour les activités en famille et en plein air
- Discuter des contenus que l'enfant a visionnés
- Rester à l'écoute et être disponible
- Se reporter aux recommandations d'âge pour les jeux vidéo et les films
- Adapter les limites en fonction des besoins

LES 6 BONNES PRATIQUES NUMÉRIQUES

- Je protège mes informations personnelles.
- Je ne rencontre pas dans la vraie vie une personne que je connais uniquement d'Internet.
- Je réfléchis avant d'accepter quelque chose en ligne.
- Je ne crois pas tout sur Internet.
- Si un contenu en ligne me met mal à l'aise, j'en parle à un adulte.
- J'adopte un comportement respectueux et courtois à l'égard des autres personnes.

BEE SECURE

Cofinancé par
l'Union européenne

/sécher
.digital/

Vacances et congés scolaires 2026/2027

L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2026 et finit le jeudi 15 juillet 2027.

- Le congé de la Toussaint commence le samedi 31 octobre 2026 et finit le dimanche 8 novembre 2026.
- *Fête de la Saint Nicolas: le dimanche 6 décembre 2026.*
- Les vacances de Noël commencent le samedi 19 décembre 2026 et finissent le dimanche 3 janvier 2027.
- Le congé de Carnaval commence le samedi 6 février 2027 et finit le dimanche 14 février 2027.
- Les vacances de Pâques commencent le samedi 27 mars 2027 et finissent le dimanche 11 avril 2027.
- *Jour férié légal pour la Fête du Travail: le samedi 1^{er} mai 2027.*
- Jour férié légal pour l'Ascension: le jeudi 6 mai 2027.
- *Jour férié légal de la Journée de l'Europe: le dimanche 9 mai 2027.*
- Jour férié légal pour le lundi de la Pentecôte: le lundi 17 mai 2027.
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi 29 mai 2027 et finit le dimanche 6 juin 2027.
- Jour férié légal pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc: le mercredi 23 juin 2027.
- Les vacances d'été commencent le vendredi 16 juillet 2027 et finissent le mardi 14 septembre 2027.

Schulferien und Feiertage 2026/2027

Das Schuljahr beginnt am Dienstag, 15. September 2026, und endet am Donnerstag, 15. Juli 2027.

- Die Allerheiligenferien beginnen am Samstag, 31. Oktober 2026 und enden am Sonntag, 8. November 2026.
- *Nikolaustag: Sonntag, 6. Dezember 2026.*
- Die Weihnachtsferien beginnen am Samstag, 19. Dezember 2026 und enden am Sonntag, 3. Januar 2027.
- Die Fastnachtferien beginnen am Samstag, 6. Februar 2027 und enden am Sonntag, 14. Februar 2027.
- Die Osterferien beginnen am Samstag, 27. März 2027 und enden am Sonntag, 11. April 2027.
- *Gesetzlicher Feiertag am Tag der Arbeit: Samstag, 1. Mai 2027.*
- Gesetzlicher Feiertag für Christihimmelfahrt: Donnerstag, 6. Mai 2027.
- *Gesetzlicher Feiertag am Europatag: Sonntag, 9. Mai 2027.*
- Gesetzlicher Feiertag für Pfingstmontag: Montag, 17. Mai 2027.
- Die Pfingstferien beginnen am Samstag, 29. Mai 2027 und enden am Sonntag, 6. Juni 2027.
- Gesetzlicher Feiertag für Nationalfeiertag: Mittwoch, 23. Juni 2027.
- Die Sommerferien beginnen am Freitag, 16. Juli 2027 und enden am Dienstag, 14. September 2027.

Billek-Newsletter



www.billek.lu

Impressum

*Livret édité
par le Comité d'école et le Schoulsyndikat Billek
août 2026*

*Broschüre herausgegeben
vom Schulkomitee und dem Schoulsyndikat Billek
August 2026*

